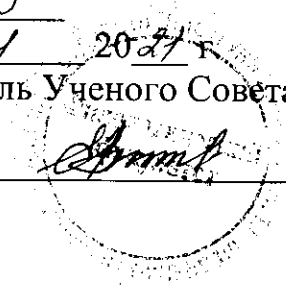


ПРИДНЕСТРОВСКАЯ МОЛДАВСКАЯ РЕСПУБЛИКА
Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет имени Т.Г. Шевченко»

УТВЕРЖДЕНА

на заседании Ученого Совета факультета
протокол № 3
от «25» 11 2021 г.

Председатель Ученого Совета факультета



**ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ
по основной образовательной программе
бакалавриата**

Направление подготовки 7. 45.03.02. - ЛИНГВИСТИКА

профиль: Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Немецкий язык

квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Трудоемкость (в зачетных единицах) 9

Сроки проведения 24.05. 2022 – 04.07. 2022 гг.

Согласовано:

Начальник УАП и СКО

А.В. Топор А.В. Топор

Начальник отдела менеджмента качества обучения

Е.Ф. Командарь Е.Ф. Командарь

Программа Государственной итоговой аттестации утверждена Ученым советом факультета, протокол № 3 от «25» 11 2021 г.

Председатель Ученого совета факультета Е.В. Корноголуб Е.В. Корноголуб

Программа государственной итоговой аттестации одобрена учебно-методической комиссией факультета, протокол № 3 от «04» 11 2021 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета В.Н. Абабий В.Н. Абабий

Программа государственной итоговой аттестации рассмотрена на заседании кафедры романо-германской филологии, протокол № 2 от «15» 10 2021 г.

Зав. кафедрой романо-германской филологии

О.В. Еремеева О.В. Еремеева

Программу составили:

О.В. Еремеева к.п.н., доцент О.В. Еремеева

А.А. Копотилова ст. лаборант А.А. Копотилова

Общие требования к ГИА

1. Общие положения.....	4
2. Условия подготовки и процедура проведения ГИА.....	5
3. Порядок подачи и рассмотрения апелляции.....	9
4. Программа государственного экзамена по направлению подготовки 7.45.03.02 Лингвистика, профиль Теория и методика преподавания иностранных языков и культур.....	11
4.1 Требования к компетенциям выпускника.....	11
4.2 Структура государственного экзамена.....	14
4.3 Требования к ответу на государственном экзамене и критерии оценки.....	14
4.4 Содержание государственного экзамена.....	17
4.4.1 Контрольные вопросы для государственного экзамена.....	19
4.4.2 Литература:	
а) основная литература	21
б) дополнительная литература	22
4.4.3. Перечень технических средств, наглядных пособий, необходимых для проведения ГИА	23
5. Требования к выпускной квалификационной работе бакалавриата и критерии ее оценки	24
5.1. Общие положения.....	24
5.2. Требования к содержанию, объему и структуре выпускной квалификационной работы бакалавриата	24
5.3 Порядок подготовки и сроки представления выпускной квалификационной работы бакалавриата	29
5.4. Порядок защиты выпускной квалификационной работы бакалавриата	31
5.5. Оценка выпускной квалификационной работы бакалавриата	32
5.6. Рекомендуемая литература:	
а) основная литература	32
б) дополнительная литература	32
Приложение 1	34
Приложение 2.....	38
Приложение 3.....	39
Приложение 4.....	40
Приложение 5.....	41
Приложение 6.....	44
Приложение 7.....	45
Приложение 8.....	48

1. Общие положения

1. Настоящая Программа устанавливает процедуру организации и проведения государственной итоговой аттестации (далее – ГИА) обучающихся, завершающих освоение основной образовательной программы (далее – ООП) 7.45.03.02 Лингвистика в ПГУ им. Т.Г.Шевченко.

2. Целью проведения ГИА является определение соответствия результатов освоения обучающимися ООП, соответствующих требованиям государственных образовательных стандартов.

3. Вид, форма проведения ГИА, её структура и содержание устанавливаются филологическим факультетом в соответствии с:

- Федеральным Государственным образовательным стандартом 7.45.03.02 Лингвистика и ООП по профилю «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (Немецкий язык), утвержденным приказом Министерства образования и науки РФ от 07.08.2014 г. № 940.

- Положением о порядке организации и проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования (программам бакалавриата, специалитета, магистратуры) в Государственном образовательном учреждении «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» (Приказ ректора ПГУ им. Т.Г. Шевченко от 14.06.2019 г. №1404-ОД).

- нормативными документами филологического факультета, регламентирующими процедуру проведения ГИА.

3.1 Вид ГИА:

- государственный экзамен;
- защита выпускной квалификационной работы.

3.2 Форма проведения ГИА:

- государственный экзамен проводится в устной форме и включает два вида заданий: устное и письменное;
- защита выпускной квалификационной работы проводится в устной форме.

4. ГИА обучающихся проводится в аудитории в соответствии с утвержденным расписанием.

В случае ухудшения санитарно-эпидемиологической обстановки государственная аттестация проводится в соответствии с утвержденным расписанием исключительно с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий согласно локальных нормативных документов ПГУ им. Т.Г. Шевченко.

5. Дисциплины, выносимые на ГИА:

- Б1.Б.06.01 Вводный курс первого иностранного (немецкого) языка
- Б1.Б.06.02 Практическая грамматика первого иностранного (немецкого) языка
- Б1.Б.06.03 Лингвистический анализ художественного текста первого иностранного (немецкого) языка
- Б1.В.05.03 Стилистика первого иностранного (немецкого) языка
- Б1.В.07 Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном (немецком) языке
- Б1.В.10.01 Основы методики преподавания первого иностранного (немецкого) языка
- Б1.В.ДВ.04.01 Основы письменной коммуникации

2. Условия подготовки и процедура проведения ГИА

1. Государственная аттестация по направлению подготовки 7.45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»

(Бакалавр) проходит в два этапа:

- а) государственный экзамен по иностранному языку;
- б) защита выпускной квалификационной работы.

2. Программа итогового государственного экзамена разрабатывается заведующим кафедрой романо-германской филологии филологического факультета, утверждается Советом факультета и доводится до сведения выпускников не позднее, чем за полгода до начала государственного экзамена.

3. Прием государственного экзамена осуществляется государственной экзаменационной комиссией, формируемой приказом ректора ПГУ им. Т.Г. Шевченко по представлению декана факультета.

4. В состав ГЭК по приему государственного экзамена включаются не менее 4 человек: председатель и члены комиссии (преподаватели кафедры романо-германской филологии). Председателем ГЭК назначается преподаватель другого вуза, имеющий ученую степень доктора/кандидата филологических /педагогических наук и ученое звание профессора/доцент.

5. Документационное обеспечение осуществляется секретарем ГЭК, назначаемым из числа специалистов по учебно-методической работе или преподавателей кафедр филологического факультета. Секретарь ГЭК несет персональную ответственность за оформление, хранение и передачу на архивное хранение протоколов ГЭК, отчета председателя ГЭК, достоверность статистических данных по результатам итоговых испытаний.

6. Заседание ГЭК является полномочным при участии не менее двух третей ее состава.

7. Государственный экзамен по направлению подготовки 7.45.03.02 – Лингвистика, профилю «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» предполагает устную форму экзамена.

8. Языки проведения государственного экзамена – русский и первый иностранный язык (немецкий). Конспект ответа на устной части экзамена выпускник пишет на листах с печатью факультета, выдаваемых секретарем ГЭК перед началом экзамена.

9. Списки выпускников, допущенных к государственному экзамену, утверждаются приказом и представляются в ГЭК до начала работы. Подгруппа формируется в алфавитном порядке, по основному языку (немецкий) 6 человек.

10. Расписание проведения государственного экзамена утверждается ПГУ им.Т.Г.Шевченко и доводится до сведения выпускников не позднее, чем за месяц до начала экзамена в соответствии с графиком учебного процесса.

11. В ГЭК до начала проведения государственных экзаменов представляются:

- приказ о составе государственной экзаменационной комиссии;
- программа государственного экзамена;
- экзаменационные билеты в конверте, запечатанном председателем ГЭК или его заместителем;
- зачетные книжки выпускников;
- бланки протоколов проведения государственного экзамена;

12. Экзаменационные билеты для государственного экзамена разрабатываются выпускающей кафедрой (кафедрой романо-германской филологии), количество которых должно превышать количество сдающих экзамен на 20%, и утверждаются деканом факультета.

13. К ГИА допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план (согласно действующим нормативным документам университета) по осваиваемой образовательной программе высшего образования.

14. В содержание экзаменационного билета по основному иностранному языку входит:

- лингвистический анализ текста;
- интерпретация анализируемого текста;
- вопрос по практике основного языка/ беседа по предложенной теме.

15. Выпускники обязаны являться на государственный экзамен вовремя в соответствии с утвержденным расписанием. В аудитории, где проходит государственный экзамен, выпускники располагаются по одному за столом, строго соблюдая санитарно-эпидемиологические требования в условиях коронавирусной инфекции (COVID-19).

При себе, помимо письменных принадлежностей, выпускники вправе иметь воду, сок или иные безалкогольные напитки.

16. В аудитории, где проводится государственный экзамен, не допускается присутствие посторонних лиц.

16.1 В случае ухудшения санитарно-эпидемиологической обстановки государственная аттестация студентов проводится в соответствии с утвержденным расписанием исключительно с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии членов ГЭК.

17. Заседание ГЭК по приему государственного экзамена начинается с приветственного слова председателя ГЭК или его заместителя, который разъясняет порядок проведения государственного экзамена. Далее председатель ГЭК вскрывает запечатанный конверт с экзаменационными билетами и раскладывает их в произвольном порядке на столе экзаменационной комиссии.

18. Выпускники, подходя по очереди к столу ГЭК, выбирают один билет, называют свою фамилию, номер билета, получают от секретаря ГЭК специальные бланки для подготовки ответа (листы бумаги, заверенные председателем ГЭК) и возвращаются на свое место. На подготовку к устному ответу по экзаменационному билету выпускнику предоставляется не менее 40 минут. Время опроса одного студента - до 30 минут.

19. Во время государственного экзамена секретарь ГЭК ведет протоколы, в которых отражаются вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах, дополнительные вопросы, дается краткая характеристика ответа выпускника, а также выставленная комиссией оценка. Во время итогового государственного экзамена выпускники не вправе без разрешения председателя ГЭК, его заместителя, членов государственной экзаменационной комиссии:

- покидать аудиторию, в которой проходит итоговый государственный экзамен;
- пользоваться сотовыми телефонами, планшетными и иными компьютерами, плеерами, другими электронными устройствами беспроводной связи;
- разговаривать между собой, обмениваться записками, перемещаться по аудитории, иным способом нарушать порядок и тишину;
- пользоваться какой-либо литературой (в том числе монографиями, справочниками, учебниками, учебными и практическими пособиями, географическими картами и т.д.), записями или какими-либо иными материалами, за исключением материалов, предоставляемых ГЭК.

20. В случае нарушения положений, предусмотренных настоящим пунктом, председатель ГЭК или его заместитель вправе выставить выпускнику оценку «неудовлетворительно». При этом выпускнику предлагается дать объяснения в письменной форме.

21. По истечении времени, отведенного на подготовку к ответу, члены ГЭК приглашают за первую парту выпускников, желающих отвечать. В случае, если по

окончании времени, отведенного на подготовку, никто из выпускников не выражает желание отвечать по билету, председатель ГЭК или его заместитель вызывают выпускников для ответа по списку в порядке очередности.

22. Право определения последовательности ответов на экзаменационные вопросы предоставляется выпускнику.

23. Председатель ГЭК или его заместитель вправе прервать отвечающего выпускника, когда он/она:

- отвечает не по существу вопроса;
- допустил грубую ошибку при ответе;
- правильно и полно ответил на поставленный вопрос, но продолжает его излишне детализировать.

В первых двух случаях члены ГЭК предлагают выпускнику исправить ответ, в третьем случае – перейти к следующему вопросу.

24. По окончании ответа отвечающий сдает экзаменационный билет и подписанный им письменный конспект ответа секретарю ГЭК, после чего покидает аудиторию, в которой проходит государственный экзамен. С разрешения председателя ГЭК или его заместителя ответивший выпускник может остаться в аудитории до завершения ответа последнего из сдающих государственный экзамен.

25. По завершении ответов всех выпускников проводится совещание ГЭК.

В совещании принимают участие только члены ГЭК. В ходе совещания обсуждаются и оцениваются ответы выпускников, выставляются оценки (ГЭК выставляет баллы в соответствии с утвержденными критериями). При возникновении спорных ситуаций ГЭК обращается к конспектам ответов выпускников. В случае расхождения мнений членов экзаменационной комиссии по итоговой оценке, решение экзаменационной комиссии принимается простым большинством голосов. При равном числе голосов голос председателя является решающим.

Члены комиссии имеют право на особое мнение, подлежащее занесению в протокол. Особое мнение должно быть мотивированным.

Оценки ответов выпускников заносятся в протоколы и зачетные книжки. Члены ГЭК подписывают эти документы. Письменные конспекты ответов, подписанные экзаменуемым и председателем ГЭК, являются приложением к протоколу ГЭК и сдаются в архив университета. Одновременно комиссией формулируется общая оценка уровня теоретических и практических знаний выпускников и степень развития их профессиональной компетенции, выделяются лучшие ответы студентов.

26. По завершении совещания выпускники, сдававшие государственный экзамен, приглашаются в аудиторию, в которой проходит государственный экзамен.

27. Обращаясь к выпускникам, председатель комиссии или его заместитель:

- подводит итоги сдачи государственного итогового экзамена и оглашает оценки, выставленные комиссией в ходе совещания;
- в краткой форме мотивирует решение ГЭК, отмечает лучшие ответы;
- дает краткий анализ ответам и делает общие замечания;
- предоставляет выпускникам возможность уточнить критерии и причины выставления оценок комиссией.

28. Решение о присвоении обучающемуся степени по соответствующему направлению подготовки, о выдаче диплома – бакалавра принимает ГЭК по положительным результатам ГИА.

29. Обучающиеся, завершившие освоение образовательной программы и не подтвердившие соответствие подготовки требованиям государственного образовательного стандарта при прохождении одного или нескольких аттестационных испытаний, отчисляются из Университета без выдачи документа об образовании. Данной категории выпускников выдается академическая справка об обучении или о периоде обучения в Университете по форме, утвержденной нормативным актом Правительства Приднестровской Молдавской Республики.

30. Обучающиеся Университета, не прошедшие ГИА или получившие неудовлетворительные результаты, вправе пройти ГИА повторно не ранее чем через год и не более чем через пять лет после прохождения ГИА впервые. Указанное лицо может повторно пройти ГИА не более двух раз.

31. Для повторного прохождения ГИА указанное лицо по его заявлению восстанавливается в Университет на период времени, установленный приказом ректора, но не менее периода времени, предусмотренного календарным учебным графиком для ГИА по соответствующей образовательной программе. Повторное прохождение ГИА осуществляется на безвозмездной основе. При повторном прохождении ГИА по желанию обучающегося решением деканата факультета ему может быть установлена иная тема выпускной квалификационной работы.

32. Обучающиеся Университета, не проходившие ГИА по уважительной причине (медицинские показания или иные исключительные случаи, документально подтвержденные) могут пройти аттестационные испытания в индивидуальные сроки без отчисления из Университета. Для этого организуются дополнительные заседания ГЭК не позднее четырех месяцев после подачи заявления и предоставления соответствующих документов. Изменение сроков прохождения ГИА оформляется приказом по Университету.

33. Обучающийся, не прошедший одно государственное аттестационное испытание по уважительной причине, допускается к защите ВКРБ.

34. ГИА лиц с ограниченными возможностями здоровья проводится Университетом с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее - индивидуальные особенности).

35. По письменному заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья продолжительность сдачи им государственного аттестационного испытания может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности:

- государственного экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 1,5 часа;
- подготовки обучающегося к ответу на государственном экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- выступления обучающегося при защите ВКР - не более чем на 15 минут.

36. Обучающийся с ограниченными возможностями здоровья не позднее, чем за 3 месяца до начала ГИА подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственных аттестационных испытаний с указанием индивидуальных особенностей. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в Университете).

В заявлении обучающийся указывает на необходимость (или отсутствие необходимости) присутствия ассистента на государственном аттестационном испытании, необходимость (или отсутствие необходимости) увеличения продолжительности сдачи

государственного аттестационного испытания по отношению к установленной продолжительности (для каждого государственного аттестационного испытания).

37. После прохождения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования выпускники Университета отчисляются в связи с получением образования.

38. Диплом бакалавра с отличием выдается при следующих условиях:

- все указанные в приложении к диплому оценки по дисциплинам, практикам, оценки за курсовые работы (проекты) являются оценками «отлично» и «хорошо»;
- все оценки по результатам ГИА являются оценками «отлично»;
- количество указанных в приложении к диплому оценок «отлично», включая оценки по результатам ГИА, составляет не менее 75% от общего количества оценок, указанных в приложении к диплому.

39. Обучающиеся, успешно завершающие освоение образовательной программы и имеющие возможность получения диплома с отличием, могут в последнем семестре на основании личного заявления по разрешению декана факультета пересдать не более двух дисциплин, (имеющих оценку «хорошо» и пересдать ее на «отлично») и не более одной дисциплины имеющих оценку «удовлетворительно» за весь период обучения. Для этого составляется руководителем факультета свод оценок по формуле, определяющей возможность пересдачи. Затем заявление подается на согласование в Управление академической политики и системы качества образования и на подпись курирующему проректору.

3. Порядок подачи и рассмотрения апелляции

1. Аттестуемый имеет право подать в ГАК письменное заявление о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения государственного аттестационного испытания (далее - апелляция). Апелляция подается лично выпускником или родителями (законными представителями) несовершеннолетнего выпускника в ГАК не позднее следующего рабочего дня после объявления результатов государственного аттестационного испытания.

2. Для рассмотрения апелляции секретарь ГЭК не позднее следующего рабочего дня с момента поступления апелляции направляет в ГАК протокол заседания ГЭК, заключение председателя ГЭК о соблюдении процедурных вопросов при проведении государственного аттестационного испытания, (для рассмотрения апелляции по проведению государственного экзамена) либо ВКРБ, отзыв руководителя и рецензию (рецензии) (для рассмотрения апелляции по проведению защиты ВКР).

3. Заявление рассматривается в течение не более 2 рабочих дней со дня подачи апелляции на заседании ГАК, на которое приглашаются председатель ГЭК и обучающийся, подавший апелляцию. Решение ГАК доводится до сведения апеллирующего в течение 3 рабочих дней со дня заседания апелляционной комиссии. Факт ознакомления выпускника, подавшего апелляцию, с решением апелляционной комиссии удостоверяется его подписью.

4. Апелляционная комиссия на своем заседании принимает одно из следующих решений:

- об отклонении апелляции, если изложенные в ней сведения о нарушениях процедуры проведения ГИА обучающегося не подтвердились и/или не повлияли на результат ГИА;
- об удовлетворении апелляции, если изложенные в ней сведения о допущенных нарушениях процедуры проведения ГИА обучающегося подтвердились и повлияли на результат ГИА.

В последнем случае результат проведения ГИА подлежит аннулированию, в связи с чем протокол о рассмотрении апелляции не позднее следующего рабочего дня передается в ГЭК для реализации решения комиссии.

Обучающемуся предоставляется возможность пройти ГИА в дополнительные сроки, установленные факультетом.

5. Решение ГАК принимается простым большинством голосов при наличии кворума не менее 2/3 от числа лиц входящих в ее состав. При равном числе голосов, голос председательствующего на заседании апелляционной комиссии является решающим. Решение апелляционной комиссии оформляется протоколом, подписывается председателем и секретарем апелляционной комиссии и хранится в деканате вместе с протоколами заседаний ГЭК.

6. Решение апелляционной комиссии является окончательным и пересмотру не подлежит. Рассмотрение апелляции не является пересдачей аттестационного испытания.

7. Выпускник, подавший апелляцию, имеет право присутствовать при рассмотрении апелляции. С несовершеннолетним выпускником имеет право присутствовать один из родителей (законных представителей). Указанные лица должны иметь при себе документы, удостоверяющие личность.

8. Повторное проведение государственного аттестационного испытания, проводимое по решению ГАК, осуществляется в присутствии одного представителя апелляционной комиссии не позднее даты завершения обучения выпускника, подавшего апелляцию, в соответствии со стандартом. Апелляция на повторное проведение государственного аттестационного испытания не принимается.

4. Программа государственного экзамена по направлению подготовки 7.45.03.02.- Лингвистика, профиль: «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (немецкий язык)

4.1. Требования к компетенциям выпускника

Итоговые аттестационные испытания предназначены для определения общекультурных и общепрофессиональных компетенций выпускников в области лингвистики, определяющих готовность к решению профессиональных задач, установленных федеральным государственным образовательным стандартом, способствующих их востребованности на рынке труда и обеспечивающих возможности для продолжения образования в магистратуре и аспирантуре вуза.

В результате освоения образовательной программы подготовки бакалавра по направлению 7.45.03.02 - Лингвистика выпускник должен обладать следующими компетенциями:

общекультурные компетенции (ОК):

- ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
 - руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
 - обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
 - готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлением уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнёрских отношений (ОК-4);
 - осознанием значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
 - владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
 - владеет культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
 - умеет применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
 - способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
 - знает свои права и обязанности как гражданина своей страны; умеет использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
 - стремится к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; может критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
 - понимает социальную значимость своей будущей профессии, обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);
- общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);
- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Профессиональные компетенции (ПК)

- владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-1);
- владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2);
- способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-3);
- способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера (ПК-4);
- способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности (ПК-5);
- способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам (ПК-6);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК- 24);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК- 26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

4.2. Структура государственного экзамена

Государственные экзамены проводятся для оценки теоретической и практической подготовки выпускника к решению профессиональных задач, оговоренных в Федеральном государственном образовательном стандарте по специальности.

Государственный экзамен имеет междисциплинарную направленность и позволяют выявить уровень подготовленности выпускника к решению практических профессиональных задач.

1) Вопрос по основному языку.

Лингвистический анализ художественного/публицистического текста на иностранном языке (объем текста до 4000 печатных знаков);

2) Интерпретация анализируемого текста.

Способность обсуждать и анализировать художественные/публицистические произведения современной и классической иностранной литературы с точки зрения их содержания, композиционных и литературоведческих особенностей.

3) Беседа по теме.

Данный пункт включает выражение собственного мнения, а также аргументацию в соответствии с проблемной ситуацией (на иностранном языке). (Пример экзаменационного билета см. в Приложении)

Объем и содержание экзаменационного билета основывается на требованиях Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (Бакалавр), учебных Программах дисциплин (Вводный курс первого иностранного языка, Практическая грамматика первого иностранного языка, Лингвистический анализ художественного текста первого иностранного языка, Стилистика первого иностранного языка, Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке, Основы методики преподавания первого иностранного языка, Основы письменной коммуникации) и требованиях квалификационных характеристик направления.

4.3 Требования к ответу на государственном экзамене по иностранному языку и критерии оценки

Итоговая оценка складывается из оценок по вопросам, заданиям экзаменационного билета и доводится до сведения выпускника в тот же день.

В критерии оценки, определяющие уровень и качество подготовки студента по специальности, его профессиональные компетенции входят:

- уровень готовности к осуществлению основных видов деятельности в соответствии с квалификационной характеристикой;
- уровень освоения студентом материала, предусмотренного учебными программами дисциплин;
- уровень знаний и умений, позволяющий решать профессиональные задачи;
- обоснованность, четкость, полнота изложения ответов;
- уровень информационной и коммуникативной культуры.

Требования к знаниям и умениям

(рекомендуемая учебно-методическая литература для подготовки к экзаменам содержится в рабочих программах по дисциплинам):

- Владение понятийным аппаратом грамматической науки.
- Знание рекомендуемой научной литературы: понимание теоретических проблем грамматики изучаемого языка, представление об их освещении в отечественной и зарубежной научной литературе.
- Владение навыками анализа конкретного языкового материала.
- Умение дать самостоятельную интерпретацию фактов и явлений иностранного языка.
- Умение проводить сравнение фактов и явлений иностранного языка с фактами родного языка.
- Знание основных категорий фонетики как науки, природы и функций звуковых средств иностранного языка в системе и речи.

- Знание современных тенденций иностранного произношения и умение оценить перспективы их развития.

На основе углубленного и всестороннего изучения путей обогащения словарного состава студент должен уметь дать общую характеристику современного состояния словарного состава иностранного языка, его национального своеобразия, его специфических особенностей, структурных моделей и входящих в него слов.

- Знание стилистических (выразительных) средств иностранного языка на фонетическом, морфологическом, лексическом и синтаксическом уровнях.
- Умение показать совокупность используемых выразительных средств в различных функциональных стилях (книжных и разговорных) и раскрыть тесную взаимосвязь, которая существует между функциональными стилями.
- Уметь раскрыть понятие “стиль художественной литературы” и уметь показать его взаимосвязь с различными литературными школами и направлениями, а также с индивидуальным стилем автора.
- Иметь адекватное представление об особенностях межкультурного общения, трудностях, возникающих при общении между представителями разных культур и субкультур, и возможных путях их преодоления;
- Разбираться в сложных ситуациях, возникающих при общении с представителями других культур, дать необходимые знания и навыки для успешного взаимодействия с ними, сформировать достаточный уровень культурной и межкультурной компетенции для эффективного межкультурного общения;
- Знать виды, формы, модели и структурные компоненты межкультурной коммуникации;
- Владеть методологическими приемами коммуникативного поведения в различных сферах общественной жизни;
- Владеть методами исследования межкультурной коммуникации.

Практические аспекты владения иностранным языком:

«отлично»

Речь выпускника характеризуется естественным темпом, правильным интонационным, грамматическим и стилистическим оформлением. Выпускник способен изложить материал с минимальной опорой на собственные записи. Отвечающий демонстрирует полное понимание содержания текста, умение осуществлять компрессию текста, лингвосоциокультурные знания: текст воспринимается и анализируется в контексте культуры страны изучаемого языка, отвечающий демонстрирует знание языковых реалий, прецедентных имен, фоновые знания. Экзаменуемый владеет разными подходами к анализу текста, умеет обосновать свой выбор; подкрепляет свои утверждения удачно подобранными примерами из текста. Легко переключается с монологической речи на беседу с экзаменаторами по ключевым моментам.

«хорошо»

Речь выпускника характеризуется естественным темпом, правильным интонационным, грамматическим и стилистическим оформлением. Выпускник способен изложить материал с ограниченной опорой на собственные записи (не читает по записям). Отвечающий демонстрирует полное понимание содержания текста, умение компрессии текста; может испытывать затруднения с идентификацией лингвострановедческих реалий, привлечением фоновых знаний, идентификацией тропов и выразительных средств, интерпретацией их эффекта в данном литературном произведении. Нуждается в некоторых наводящих вопросах экзаменаторов. Ответ логичный, но студент привязан к

первоначальному сценарию ответа (линейный характер изложения).

«удовлетворительно»

Выпускник привязан к собственным записям, испытывает затруднения с неподготовленным высказыванием; отвечающий демонстрирует понимание содержания текста, но стремится к пересказу содержания, а не его интерпретации; в речи допускаются содержательные и языковые ошибки. Ответ не отличается логичностью, представлен набор разрозненных фактов и наблюдений.

«неудовлетворительно»

Обучающийся не понимает содержания текста; при ответе читает по записям. Допускает многочисленные языковые ошибки, на уточняющие вопросы экзаменатора не реагирует, либо стремится подменить ответ на вопрос изложением материала, где чувствует себя более уверенно.

Теоретические аспекты владения иностранным языком:

«отлично»

Выпускник демонстрирует умение представить наиболее важные аспекты и особенности строя иностранного языка в современном его состоянии; дать анализ проблематики, сопоставить возможные точки зрения, сделать собственные выводы. Теоретические положения ответа иллюстрируются примерами из произведений современных авторов; студент демонстрирует владение терминологическим аппаратом той или иной дисциплины, знает имена ученых, чьи теории в данной дисциплине являются основополагающими. Речь экзаменуемого характеризуется естественным темпом, правильным интонационным, грамматическим и стилистическим оформлением. Выпускник способен изложить материал с минимальной опорой на собственные записи.

«хорошо»

Обучающийся демонстрирует умение представить наиболее важные аспекты и особенности строя иностранного языка в современном его состоянии; способен представить анализ проблематики; но испытывает затруднения с сопоставлением различных позиций ученых и точек зрения, не способен сформулировать выводы без помощи экзаменатора. Теоретические положения ответа иллюстрируются примерами из лекций или базовых учебников курса; обучающийся демонстрирует владение терминологическим аппаратом той или иной дисциплины, но не различает терминологию различных школ и направлений; знает имена ученых, чьи теории в данной дисциплине являются основополагающими. Речь отвечающего характеризуется естественным темпом, правильным интонационным, грамматическим и стилистическим оформлением. Выпускник способен изложить материал с ограниченной опорой на собственные записи (не читает по записям).

«удовлетворительно»

Отвечая на вопрос, экзаменуемый не учитывает различные точки зрения на проблемы курса; способен соединять различные разделы курса лишь при условии наводящих вопросов экзаменаторов. Приводит неверные примеры либо приводит примеры с помощью наводящих вопросов. Слабо владеет терминологией дисциплины, подменяет одно понятие другим. Обучающийся привязан к собственным записям, допускает языковые ошибки

«неудовлетворительно»

Экзаменуемый не понимает сути вопроса: пытается ответить на вопрос, не содержащийся в билете, либо подменить ответ общими рассуждениями; при ответе читает по записям. Обучающийся не способен привести примеры в защиту собственных утверждений, не реагирует на наводящие вопросы экзаменаторов, не владеет терминологией, демонстрирует отсутствие логики, допускает многочисленные содержательные и языковые

ошибки.

4.4 Содержание государственного экзамена

Лингвистический анализ текста

Лингвистический анализ текста по направлению «Лингвистика» включает определение умений и степени сформированности навыков выпускника по выявлению основных признаков текстообразования, пониманию закономерностей структурно-семантической организации текстовых структур, определению функций композиционных и языковых особенностей в раскодировании содержательно-концептуальной информации анализируемого текста.

Уровень компетенций выпускников по интерпретации текста определяется степенью сформированности:

- навыка свободного владения специальной терминологией;
- навыков научного подхода к работе над текстом;
- умений самостоятельного анализа текста;
- умений выявлять лексико-грамматические, стилистические, выразительные средства языковой ткани текста и раскрывать их значимость для определения семантического/эмотивного пространства интерпретируемого текста.

Интерпретация анализируемого текста

Целью интерпретации художественного/публицистического текста является постижение системной организации языкового материала, формирующего образную структуру художественного произведения, выявление художественных закономерностей, объясняющих лингвостилевую манеру писателя /писателей определенной эстетической школы. Выявляется в основном композиционно-литературная доминанта, формирующая стилевую доминанту и реализующая вместе с ней основную авторскую идею.

При подготовке ответа по анализируемому тексту рекомендуется выполнить следующие виды работы:

- ✓ прочесть текст без словаря не менее двух раз;
- ✓ определить время создания текста, вспомнить особенности мировоззрения автора текста и характеристики его творческого метода;
- ✓ определить тему анализируемого текста, выписать ключевые слова для подтверждения темы;
- ✓ обратить внимание на заголовок анализируемого текста или заголовок всего произведения, из которого взят отрывок и постараться определить его функции (тематизирующая, организующая, символизирующая);
- ✓ обратить внимание на логическое и композиционное членение текста и прокомментировать их соотношение;
- ✓ сосредоточить внимание на характеристиках персонажей и выписать языковые средства, создающие эти образы (это выбор слов, употребление грамматических форм той или иной части речи, собственно стилистические средства и приемы как то: эпитеты, сравнения, тропы, повторы всех видов, парцелляция, эллипсы, апозиопезис, нелогические соединения, средства юмора и сатиры и т.д.);
- ✓ обратить внимание на функции выписанных средств экспрессивности для понимания характеров героев, для раскрытия концепта анализируемого текста. Все свои мысли фиксировать на бумаге;

- ✓ объединить свои наблюдения, выводы по анализируемому тексту и подготовить полную интерпретацию с обязательной аргументацией предлагаемых Вами характеристик через выписанные из текста языковые особенности. Правильно и четко произносить лингвистические термины.

Примерный план интерпретации художественного текста

1. Сведения об авторе текста, мировоззрении, литературном направлении, эпохе создания.
2. Тема анализируемого текста и всего произведения, если это отрывок.
3. Содержательно-фактуальная информация текста:
 - действующие лица, время и место описываемых событий;
 - краткое содержание (суть).
4. Архитектоника текста:
 - заголовок, его функции и их отражение в тексте;
 - членение текста на абзацы и значимость такого членения;
 - разбивка на логические части и соотношение композиционной и логической членности;
 - структурно-семантическая организация текста и средства ее выражения (топиковые цепочки).
5. Виды речи в тексте, типы повествований (от 1-го лица, 3-го лица)
6. Содержательно-концептуальная информация: характеристика образов, фона описываемых автором событий через выявленные в анализируемом тексте языковые средства: выбор слов, стилистически-нейтральных или маркированных, особенности морфологии, намеренное употребление тех или иных грамматических форм глагола, существительного, фонетические средства (аллитерация, ассонанс, звукоподражание); средства стилистического синтаксиса, особенности употребления средств образности, служащих раскрытию характеров героев, их намерений и поступков; особенности индивидуального стиля автора текста; концепт анализируемого текста; характеристика глубинного содержания текста и его прагматической значимости.

Рекомендации по лингвостилистическому анализу публицистического текста

1. Прочитайте текст.
2. Определите тему текста. Подумайте, насколько она социально значима. Для этого внимательно прочитайте заголовок еще раз и найдите в тексте слова, соотносящиеся дословно, синонимично, антонимично с лексикой из заголовка. Эти же слова помогут определить и аргументировать функции заголовка.
3. Обратите внимание на композиционное построение текста: членился ли он на абзацы, каким образом абзацы развивают тему, каково развитие рассуждения на заданную тему – индуктивное или дедуктивное, не вынесено ли логически значимое предложение в абзац.
4. Выпишите из текста слова, которые явно являются общеупотребительными в публицистическом стиле (т.е. стандарты, клише).
5. Найдите в тексте средства воздействия на адресата. Обратите внимание на употребление артикля, на время глагола в тексте и что оно выражает, наличие повелительного наклонения и определите его функцию в создании суггестивности и т.д. Обязательно обратите внимание на тип предложения по цели высказывания - вопросительное, восклицательное, это могут быть риторические вопросы или побуждение к действию.
6. Обратите внимание и на объем предложения, его полноту или неполноту. Если это диалогическая форма текста, то там обязательно будут эллипсы, а в них логически важный элемент не опускается. Парцеллированные предложения также важны с точки зрения

актуализации смысла, идеи текста. Если есть инверсия, то это значит, что адресант по-особому выделяет рему, т.е. то, что он хочет сообщить по предлагаемой теме.

И, конечно, важно найти средства экспрессивности (эпитеты, тропы, сравнения) и определить их функцию в развитии как оценочности, так и смысла, идеи, намерения адресанта.

7. Определите виды речи в тексте (монолог, диалог, внутренний монолог), тональность (ирония, сарказм, насмешка, спокойное повествование и т.д.)

8. Раскодируйте смысл всего текста в целом, определите, в чем и к чему состоит побуждение адресантом адресата, какова интенция создания текста адресантом, насколько социально значимо стимулирование адресата.

4.4.1. Контрольные вопросы для государственного экзамена

СПИСОК РАЗГОВОРНЫХ ТЕМ по немецкому языку ¹

для экзаменационных билетов ГЭК, профиль «ГМПЯиК»

1. Die Bundesrepublik Deutschland (Lage, Landschaften, Klima)
2. Das politische System Deutschlands. Verfassungsorgane.
3. Der Nationalsozialismus und der 2. Weltkrieg.
4. Moderne Geschichte Deutschlands: von der Spaltung bis zur Einheit.
5. Die deutschen Bundesländer. Die föderative Struktur der BRD.
6. Berlin – die Hauptstadt des vereinigten Deutschlands.
7. Deutsche Sprache.
8. Sehenswürdigkeiten in den deutschen Städten.
9. Deutschland: Land und Leute. Zum Begriff „Nationalcharakter“. Was ist „Typisch deutsch“?
10. Was ist ein Ausländer? Migrantengruppen in Deutschland.
11. Das menschliche Miteinander (vom Vorurteil zum Urteil; Stereotype/Images/Klischees).
12. Bildungssystem in Deutschland. Das deutsche Schul- und Hochschulwesen.
13. Feste/Feiertage im Leben der Menschen. Deutsche Sitten und Bräuche.
14. Die Säulen der Gesundheit.
15. Umweltschutz ist ein Modewort. Globale Probleme der Menschheit.
16. Jugend von heute. Probleme der Jugendlichen.
17. Freizeitgestaltung: Hobbys, Wandern, Reisen, Sport.
18. Mensch und Fortschritt. (Entdeckungen, Erfindungen, Errungenschaften: Vorteile und Nachteile).
19. Kommunikation und Kommunikationsformen früher und heute.
20. Das Internet – eine der wichtigsten Erfindungen des 20. Jahrhunderts.
21. Massenmedien in der modernen Gesellschaft. Deutsche Presse- und Rundfunklandschaft.
22. Die Kunst: Malerei und Maler.
23. Die Kunst: Musik und Musiker.
24. Deutsche Literatur.
25. Deutschsprachige Länder (Österreich, die Schweiz, Luxemburg, Liechtenstein)

Схема анализа художественного текста на немецком языке

1. Biographische Daten des Autors (literarische Richtung, Zeitperiode, Stellung in der Literatur)
2. Allgemeine Bemerkungen zum Werk, dem der Auszug entnommen ist. (Entstehungsgeschichte, Zeit der Entstehung, geschilderte Epoche)
3. Charakteristik des Genres des zu analysierenden Textes (Genrezugehörigkeit, charakteristische

Züge).

4. Gegenstand (Thema) des Textes.
5. Gliederung des Textes
6. Inhaltswiedergabe (die Fabel)
7. Grundgedanke des Textes (Anliegen des Autors).
8. Sprachliche Gestaltung des Textes
 - 8.1. Erzählperspektive des Textes
 - 8.2. Komposition. Darstellungsform.
 - 8.3. Grammatische Gestaltung des Textes. (Grammatische Ebene)
 - 8.4. Phonetische Mittel (Phonetische Ebene)
 - 8.5. Lexikalische Mittel (Lexikalische Ebene)
 - 8.6. Koloritzeichnung des Textes
 - 8.7. Stilfärbung, Stilmittel des Textes
9. Einstellung des Autors zum Dargestellten.
10. Ihre eigene Meinung.

Списки текстов для анализа

Немецкий язык

1. Immensee. Die Kinder. (Theodor Storm)
2. Ja, mein Engel. (Marie Luise Kaschnitz)
3. Die Ordnung der Natur.
4. Geschichte von der gebesserten Ratte. (Hans Fallada)
5. Die Tochter (Peter Bichsel)
6. Das Chamäleon (Edwin Hoernle)
7. Die Dumme Frau (Bertolt Brecht)
8. Der Zweifel (Clemens Brentano)
9. Jorinde und Joringel (Br. Grimm)
10. Augenblicke (Walter Helmut Fritz)
11. Die faulen Brüder.
12. Ein gutes Rezept (Johann Peter Hebel)
13. Lohengrin.
14. Feder und Schwert. (Rainer Maria Rilke).
15. Der Herr und sein Knecht (Edwin Hoernle).
16. Dietrich von Bern
17. Der Zahnarzt (Johann Peter Hebel)
18. An der Brücke (Heinrich Böll)
19. Die Loreley.
20. Fünfzehn (Reiner Kunze)
21. Die Küchenuhr (Wolfgang Borchert)
22. Aus dem Leben eines Taugenichts (J. F. von Eichendorff)
23. Drei Wünsche. (Johann Peter Hebel)
24. Das Wunder (Marie Luise Kaschnitz)
25. Der Zwang zur Tiefe (Patrick Süskind)

4.4.2. Литература

а) основная литература:

1. Гандельман В.А., Катаева А.Г. «Немецкий язык для гуманитарных вузов», М., 2000
2. Ивлева Г.Г., Пророкова В.М. «Практический курс немецкого языка», МГУ 1997.
3. Altenbrunn E., Böttcher D. «Deutsch für Germanisten», Verlag Leipzig, 1985.
4. Ernst Klett Verlag «Heute und morgen», 1991. Richter M.
5. Ковальчук А.Н. «Основные лексические темы», Мн., Выш. шк., 2001
6. Themen aktuell I Max Hueber Verlag 2003, Ismaning.
7. Themen aktuell II Max Hueber Verlag 2003, Ismaning.
8. Themen aktuell III Max Hueber Verlag 2003, Ismaning.
9. Deutsch für Studenten. Text- und Übungsbuch. München, 1990.
10. Popow A.A. Praktisches Deutsch 4. М., 1995.
11. Sprachlernzeitschrift für junge Deutschlerner „Vitamin DE“ 2009-2012
12. Aspekte. Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch 2. Von Ute Koithan, Helen Schmitz, Tanja Sieber, Ralf Sonntag. Berlin- München: Langenscheidt, 2008.
13. Aspekte Mittelstufe Deutsch. Arbeitsbuch 2. Von Ute Koithan, Helen Schmitz, Tanja Sieber, Ralf Sonntag. Berlin- München: Langenscheidt, 2008.
14. *em neu*. Deutsch als Fremdsprache – Niveaustufe C1. Abschlusskurs. Lektionen 1-5. Von Perlmann-Balme M., Schwalb S., Weers D. München: Hueber, 2008.
15. *em neu*. Deutsch als Fremdsprache – Niveaustufe C1. Abschlusskurs. Lektionen 6-10. Perlmann-Balme M., Schwalb S., Weers D. München: Hueber, 2008.
16. *em* Übungsgrammatik: Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. Von Axel Hering und Magdalena Matussek. Ismaning: Hueber, 2002.
17. Grammatik mit Sinn und Verstand. Übungsgrammatik Mittel-und Oberstufe. Von Wolfgang Rug und Andreas Tomaszewski. Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart. - 2009.
18. Lehr- und Übungsbuch der Deutschen Grammatik – Neubearbeitung. Von Hilke Dreyer und Richard Schmitt. München: Hueber, 2000.
19. PingPong – Und jetzt ihr! Basisgrammatik für Jugendliche. Von Christine Schmidt und Marion Kerner. Ismaning: Max Hueber Verlag, 2002.
20. Schritte 5. Kursbuch und Arbeitsbuch mit Audio-CD zum Arbeitsbuch: Deutsch als Fremdsprache. Von Silke Hilpert, Marion Kerner. Ismaning: Hueber, 2005.
21. Tangram 1. Lehrerbuch 1A. Von Rosa-Maria Dallapiazza, Eduard von Jan, Beate Blüggel und Anja Schümann Ismaning: Hueber, 1998.
22. Tangram 1. Lehrerbuch 1B. Von Rosa-Maria Dallapiazza, Eduard von Jan, Beate Blüggel und Anja Schümann Ismaning: Hueber, 1999.
23. Tangram. Kursbuch und Arbeitsbuch. 2A. Von Rosa-Maria Dallapiazza, Eduard von Jan, Beate Blüggel und Anja Schümann. Ismaning: Hueber, 1999.
24. Tangram. Kursbuch und Arbeitsbuch. 2B. Von Rosa-Maria Dallapiazza, Eduard von Jan, Beate Blüggel und Anja Schümann. Ismaning: Hueber, 2002.
25. Tangram aktuell 1. Lektionen 1-4: Deutsch als Fremdsprache. Von Rosa-Maria Dallapiazza, Eduard von Jan, und Til Schönherr. Ismaning: Hueber, 2004.
26. Übungsgrammatik Deutsch. Von Gerhard Helbig und Joachim Buscha. Leipzig: Langenscheidt 1997.
27. Vorderwülbecke, Anne, Vorderwülbecke, Klaus: Stufen International 1. Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche und Erwachsene. Lehr - und Arbeitsbuch. - Stuttgart: Ernst Klett International, 2001.
28. Vorderwülbecke, Anne, Vorderwülbecke, Klaus: Stufen International 2. Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche und Erwachsene. Lehr - und Arbeitsbuch. - Stuttgart: Ernst Klett

International, 2001.

29. Vorderwülbecke, Anne, Vorderwülbecke, Klaus: Stufen International 3. Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche und Erwachsene. Lehr - und Arbeitsbuch. - Stuttgart: Ernst Klett International, 2001.

30. Быкова О. И. "Типология художественных текстов", Воронеж 2007 .

31. Гильчонок Н.Л. "Аналитическое чтение", Санкт-Петербург, 2000.

32. Евтугова Н.Н. „Введение в анализ литературного текста“, Омск 2005

33. Луппова Т. В. Азбука анализа художественного текста: учебное пособие по чтению и интерпретации текста - «Урал.гос.пед.ун-т»; Ин-т иностранных языков. - Екатеринбург, 2007.

34. Beniulienė Astute „Interpretation literarischer Texte“. Vilnius 2004.

35. Brinker K. Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. – Berlin, 2010.

Girila C., Lipceanu A. Textinterpretation – kurz und bündig. – Chisinau, 2006.

36. "Lesebuch 8." E. Klett Verlag 1996.

37. "Lesebuch 9." Ernst Klett Verlag 1994.

38. "Lesebuch 7." Ernst Klett Verlag 1992.

39. Volkova L.B. Analytisches Lesen: Lehrwerk für Germanistikstudenten: т.1/ Staatliche Universität Kasan; Philologische Fakultät; Lehrstuhl für romano-germanische Philologie. – Kasan, 2007.

б) дополнительная литература:

1. Жарова И.И. "Wir lesen Deutsch." Ростов-на-Дону, 2000.

2. Шишкина У.П. "Analytisches Lesen." - Л., 1980.

3. Bibin. „Deutsch“. Lehrbuch. С.Петербург., 2000.

4. Duden 1 – 12 Bd. Mannheim, Leipzig, Zürich 1991.

5. Iskos A., Lunkowa A. "Deutsche Lexikologie", Leningrad 1963

6. Lesesemester. Literarische Texte zum Hören und Lesen. [Zusammengestellt von V. Gawrilowa, I. Bünting, Karl-Dieter Bünting]

7. Riesel E., Schendels E. "Deutsche Stilistik", Moskau 1975.

8. Die Zeitschrift „Deutschland“

9. Tatsachen über Deutschland. Societäts Verlag, 1999.

Программное обеспечение и интернет ресурсы:

1. Goethe-Institut: <http://www.goethe.de>

2. Deutsche Welle: www.dw.de

3. <http://lesung.podspot.de/post/der-handschuh/>

4. http://gedichte.xbib.de/gedicht_Autoren.+Lose+Sammlung.htm

5. http://window.edu.ru/window/library?p_rubr=2.2.73.3

6. <http://freebooks.net.ua>

7. www.forvo.com

8. <http://www.lernen-mit-spass.ch/index.php>

9. <http://www.saunalahti.fi/~michi1/uebungen/gra.htm>

10. <http://medien.lernnetz.de/home/content/index.php>

11. <http://de.wikisource.org/wiki/>

12. <http://www.stufen.de/>

13. <http://gutenberg.spiegel.de/>

14. <http://www.goethe.de/lrn/prj/100/deindex.htm>

15. <http://gutenberg.spiegel.de/>
16. <http://www.deutschunddeutlich.de/>
17. [Mittelschulvorbereitung Deutsch](#)
18. <https://www.duden.de/suchen/dudenonline>
19. <http://www.erlangerliste.de/ressourc/eltext.html>
20. <http://analilit.free.fr/recitduras.htm>
21. <http://www.etudes-litteraires.com/exercices/figures-de-style.php>
22. http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/divertissements/corresp/corresp_20041022.html,
23. <http://exercicesfrancais.chez.com/Dossiers/Style/1.htm>
24. <http://palf.free.fr/testpoesie/rime/rime.htm>,
25. <http://exercicesfrancais.chez.com/Dossiers/Vers/12.htm>
26. <http://exercicesfrancais.chez.com/Dossiers/Types/1.htm>
27. www.lepointdufle.net
28. www.bonjourdefrance.com
29. www.tv5.org
30. www.franccparler.org
31. www.ccdmd.qc

4.4.3. Перечень технических средств, наглядных пособий, необходимых для проведения ГИА

Во время государственного экзамена при подготовке ответа, экзаменуемым разрешено пользоваться справочными материалами и двуязычными словарями, предоставляемыми ГЭК.

Для проведения защиты ВКРБ используется учебная аудитория с подключённым оборудованием для демонстрации презентации (мультимедийный проектор, экран, персональный компьютер).

5. Требования к выпускной квалификационной работе бакалавриата и критерии ее оценки

5.1 Общие положения

Выпускная квалификационная работа бакалавра представляет собой самостоятельно выполненное квалификационное законченное исследование на заданную тему, содержащее элементы научного обобщения одной из общих или частных проблем фундаментальных или специальных дисциплин, выдвигаемое автором для публичной защиты.

ВКРБ должна содержать обоснование выбора темы исследования, актуальности и новизны поставленной задачи, обоснование выбора методик исследования, обзор опубликованной литературы, изложение полученных результатов, их анализ и обсуждение, выводы, список использованной литературы и оглавление.

Объем ВКРБ не должен превышать 75 страниц машинописного текста, включая таблицы, рисунки, список использованной литературы и оглавление.

5.2. Требования к содержанию, объему и структуре выпускной квалификационной

ВКРБ должна показывать совокупные знания студента, полученные в результате общего курса обучения.

Выпускная квалификационная работы бакалавра обязательно предполагает следующую структуру:

- титульный лист;
- оглавление;
- введение;
- основную часть, подразделяемую на главы, параграфы, подпараграфы;
- заключение;
- список сокращений, условных обозначений, символов, терминов;
- библиографический список в алфавитном порядке;
- приложения (если необходимо);
- отзывы научного руководителя и рецензента;
- аннотация.

ВКРБ всегда отражает результаты самостоятельно проведенного научного исследования.

Во введении должны быть четко указаны:

- *объект исследования*. Само название работы формулирует объект наблюдения или некоторые его аспекты, например, «Молодежная лексика в современном немецком языке» и т.д.
- *предмет исследования*. Предмет всегда изучается в рамках объекта. Если «современный немецкий язык» - это объект, то «молодежная лексика» - предмет. (например, художественный текст / тексты конкретного автора);
- *цель исследования*. Цель работы отражает её сущность, это то, над чем автор будет работать;
- *задачи* (уточняют конкретные шаги по достижению цели);
- *методы исследования* (например, эксперимент; анкетирование; сплошная выборка по тексту; наблюдение; статистический, сопоставительный анализ и т.п.);
- *объем материала и способ его получения* (корпус проанализированных текстов, при работе с информантами - количество участников эксперимента и т.п.);
- *актуальность и новизна исследования* (в работе должна решаться некая новая, ранее не решенная научная проблема).

Требованию новизны полностью удовлетворяют работы, задачей которых является экспериментальная проверка результатов уже существующих исследований и даже повторение чужих исследований, но на другом материале (другой язык, другой текст или корпус текстов), дополненное сравнительным анализом своих и чужих результатов. То есть новизна работы может состоять в новизне предмета; новизне объекта; новизне цели; новизне методов; новизне материала; новизне результатов.

Результаты работы, состоящие обычно в достижении цели и поставленных задач (как правило, эксплицитно оформляются в виде выводов по главам и заключения).

Всякая научная работа использует некоторый *теоретический аппарат*. Прежде всего, это опора на некую теорию, некую концепцию, основные положения которых должна продемонстрировать обзорная часть работы и сам принцип исследования. Автор обязан достаточно ясно изложить применяемую им терминологию, при необходимости упорядочив её и приведя к единообразию. В рамках одной письменной работы нельзя пользоваться разными терминами для обозначения одного и того же языкового явления. Поставленная в

работе научная цель должна решаться на четко выявленном и соответствующем этой цели материале. Работа должна быть построена так, чтобы читатель имел доступ к использованному материалу: это значит, что в работе приводится либо сам материал (например, в приложении), либо ссылки на общедоступные источники. Недоступность материала делает работу невалидируемой.

Основная часть может содержать теоретическое обоснование и описание экспериментальной, практической работы; анализ литературы; историю вопроса; гипотезы; ход рассуждений и доказательства основных положений; анализ существующей практики. Содержанием основной части курсовой работы является теоретическое осмысление проблемы и изложение фактов, полученных в ходе исследования. Сначала излагают основные теоретические положения по исследуемой теме, а затем - конкретизируемый текстовой или эмпирический материал, который аргументировано подтверждает изложенную теорию. Основная часть состоит из нескольких глав, как минимум, двух.

Методы должны соответствовать задачам исследования и демонстрироваться при практическом анализе.

Результаты работы должны излагаться в ясной и доступной читателю форме. Результатом работы могут быть как некоторые теоретические положения, так и определенные фактические данные - например, фрагмент словаря, программный продукт, количественные данные, методические указания и т.п. Квалификационная работа должна содержать описание и теоретическое обоснование деятельности, которое привело автора к получению данного результата.

Заключение – это краткая формулировка полученных результатов. Здесь автор суммирует выводы своего исследования и дает рекомендации по их практическому применению, а также определяет основные направления для дальнейшего исследования в этой области знания. При этом Заключение не должно дублировать выводы. Заключение должно зеркально отражать Введение: *вот такие задачи стояли – вот так они были решены. Использованы при этом были вот такие методы исследования, и именно они позволили достичь намеченной цели.* Введение и Заключение никогда не делятся на части. Объем Заключения примерно равен объему Введения. В Заключении нельзя приводить примеры.

Библиографический список – это перечень книг, журналов, статей, с указанием основных выходных данных. Он должен всесторонне охватывать исследуемую тему. В дипломной работе этот список должен содержать не менее 50 наименований. Библиографический список в дипломной работе должен быть достаточно представительным. В нём указываются только те источники, на которые есть ссылки в тексте. Список составляется по алфавиту и нумеруется по порядку.

Приложения часто являются обязательным компонентом дипломной работы. К ним относятся таблицы, схемы, раздаточный материал, графики, диаграммы, данные социологических опросов, иллюстрации и т.п. Приложения оформляются после Списка литературы и располагаются в порядке ссылок в тексте.

ВКРБ должна быть выполнена самостоятельно, компилятивность не допускается. Выдвижению автором самостоятельных положений и выводов предшествует достаточно полное осмысление литературы вопроса, что отражается во Введении, Списке использованной литературы и в т.н. литературном обзоре, который может содержаться либо во Введении, либо составлять отдельную главу работы. Литературный обзор - достаточно серьезная и трудоёмкая часть квалификационной работы. При её написании следует кратко изложить современное состояние вопроса, которому посвящена работа, обобщив мнения

различных авторов с указанием в тексте источника информации. Литературный обзор должен содержать всю необходимую информацию по выбранной теме квалификационной работы и обосновывать её выбор, подчёркивать плохо изученные моменты и подводить к формулировке целей и задач работы.

Любой теоретический выбор обязательно иллюстрируется и подтверждается фактическим материалом. Поэтому уже на предварительном этапе формулирования основной гипотезы исследования необходимо оперировать языковыми фактами. Они должны появляться уже с первых страниц работы. Языковые факты - это факты языка, зафиксированные в словарях и лингвистических описаниях, письменных текстах различных типов, устной речи, они переносятся на отдельные карточки с обязательным указанием источника.

Особое требование предъявляется к языку ВКРБ. Работа должна быть написана хорошим научным языком, т.е. с соблюдением общих норм литературного языка, правил грамматики и с учетом особенностей научного стиля.

Иначе говоря, язык выпускной квалификационной работы бакалавра предполагает:

- язык научной прозы;
- точность и однозначность используемой терминологии;
- логичность и последовательность в изложении материала;
- безличную манеру изложения;
- приветствуется использование в примерах выделения (курсив, полужирный шрифт).

При написании текста не допускаются:

- обороты разговорной речи, окказиональное словообразование, профессионализмы;
- различные научные термины, близкие по смыслу, при характеристике одного и того же понятия;
- сокращения обозначений единиц физических величин, если они употребляются без цифр;
- математические знаки без цифр.

Завершение работы. Подписав законченное исследование, выпускник передаёт его научному руководителю. Если руководитель одобрил его, то он ставит свою подпись и вместе со своим письменным отзывом передает заведующему кафедрой не позднее, чем за 5 дней до даты защиты. В отзыве руководитель подтверждает, что студент допущен к защите ВКРБ. На основании этих материалов заведующий кафедрой решает вопрос о допуске студента к защите работы, делая при этом соответствующую запись на титульном листе, и направляет её на рецензию. Рецензия содержит оценку, как всей работы, так и отдельных разделов, а также рекомендуемую отметку. Обучающегося - автора ВКРБ, с рецензией знакомит заведующий кафедрой. Он же и направляет работу (с приложением всей документации) в ГАК для защиты.

Общий формат. Все материалы ВКРБ должны быть выполнены на компьютере на листах белой бумаги формата А4. Текст работы печатается через полтора интервала (постраничные сноски, если они есть, оформляются через один интервал), шрифт Times New Roman, размер шрифта - 14, поля: верхнее и нижнее - 20 мм, левое - 30 мм, правое - 15 мм; нумерацию страниц проводят внизу посередине страницы. Название глав (разделов) должно быть выполнено прописными жирными буквами; название параграфов должно быть выделено жирным шрифтом курсивом; после названия глав (разделов, параграфов) перед первой строкой должен быть двойной пропуск. Работа должна быть отпечатана и переплетена.

Титульный лист. Первым листом всех письменных работ является титульный лист (Приложение Д). После титульного листа приводится оглавление работы с указанием названий глав и параграфов, а также страниц, с которых они начинаются (Приложение Е).

Нумерация. Все листы, находящиеся внутри обложки письменной работы, подлежат сквозной нумерации. Титульный лист также включается в общую нумерацию, хотя номер страницы (1) на нем не ставится. Не нумеруется и оглавление. Нумерация начинается с третьей страницы с Введения. Номер страницы проставляется арабскими цифрами без точки и дефисов по центру внизу. Главы нумеруются римскими цифрами без точки на конце. Параграфы и подпараграфы - арабскими цифрами, они имеют номер по порядку в конце каждой главы. Номер подпараграфа состоит из двух цифр: номера параграфа и номера подпараграфа без точки после них. Введение и Заключение не нумеруются.

Оформление заголовков. В самом тексте письменной работы каждая глава и параграф начинаются с заголовка в полном соответствии с записью в оглавлении. Заголовок рекомендуется отделять от предыдущего текста двумя пропущенными строчками, а от последующего - одной строкой. Заголовки размещаются симметрично тексту (по центру) и выделяются крупно (печатаются прописными буквами). Перенос слов не допускается. Точка в конце заголовка не ставится. Каждую главу следует начинать с новой страницы. Для параграфов это необязательно,

Ссылки на источники. При включении в письменную работу цитат, использовании заимствованных цифр и фактов, изложении точек зрения учёных и т. д. необходимо делать ссылки на источники, из которых взяты эти материалы, Оформляется это следующим образом.

При цитировании текста дословно цитата заключается в кавычки. После процитированного текста кавычки закрываются и далее (без точки) следует ссылка. Если цитируемый источник содержится в списке литературы, то в конце цитаты в квадратных скобках указывается номер порядковый номер источника, запятая, буква «с» точка и номер страницы. Точка ставится после закрытой скобки.

Указанные примеры относятся и к оформлению ссылок на какие-либо цифровые примеры, статистические данные. В тексте работы не следует приводить значения, в которых количество значимых цифр более трех. Использование числовых значений с количеством цифр более трёх возможно, когда четвертый и последующий знаки имеют важное значение. Если текст цитируется не дословно, а с комментариями, то кавычки не ставятся, а знак сноски ставится после фрагмента с заимствованными идеями. В этом случае перед текстом сноски пишется См.:

Если на одной странице таут подряд несколько ссылок на одну работу, то при повторных ссылках приводят слова «Там же» и после двоеточия через пробел указывают страницу.

Если цитата приводится не из оригинала, а взята из другого исследования. (из «вторых рук»), то обязательна оговорка «Цит. по:».

Таблицы. Цифровой материал, используемый в письменных работах, следует оформлять в виде таблиц. Каждая таблица должна иметь содержательный заголовок, который начинают с прописной буквы.

Таблицу следует помещать после первого упоминания о ней в тексте. При этом располагать таблицу следует так, чтобы её можно было читать без поворота текста. Если такое расположение невозможно, таблицу помещают так, чтобы для её чтения нужно было повернуть работу по часовой стрелке; при переносе таблицы на следующую границу наименование граф следует повторить, поместив над таблицей «Продолжение табл. 2» или

«Окончание табл. 2». Если графы таблицы громоздки, то можно их не повторять; в этом случае пронумеровывают графы и повторяют их нумерацию на следующей странице. Заголовок таблицы не повторяют.

Таблицы должны иметь последовательную нумерацию арабскими цифрами. При этом знак N перед цифрой не ставится. При ссылке в тексте на таблицу указывают её номер, слово «таблица» пишут в сокращенном виде.

Иллюстрации. Для придания наглядности материалу в работах часто используются иллюстрации (схемы, графики, рисунки). Содержание иллюстраций должно быть понятно читателю без обращения к тексту работы. Иллюстрации следует нумеровать арабскими цифрами сквозной нумерацией отдельно по каждому виду (отдельно нумеруются схемы, отдельно - графики, отдельно - рисунки). Иллюстрации могут иметь пояснительные данные, помещаемые непосредственно под графиком или рисунком, и обязательно должны иметь наименование. Наименование помещают по центру после указания вида иллюстрации («Рисунок», «Схема», «График») и их номера по порядку. Точка в конце наименования иллюстрации не ставится. На весь приведенный иллюстрированный материал должны быть ссылки в тексте работы по типу. Если в тексте приведена одна иллюстрация, то она не нумеруется.

После основного текста работы всегда приводится *библиографический список*. В него включаются те источники, на которых базируется изложение основных положений темы, а также те, из которых студент черпал факты, цифры, цитаты, графический материал.

Библиографический список необходимо оформлять в строгом соответствии с выходными данными книги, которые печатаются, как правило, на её второй странице. Названия источников указываются без кавычек. Примеры оформления библиографического списка приведены в Приложении 5.

После библиографических списков приводятся *Приложения*. Приложение – это часть текста, имеющая дополнительное (справочное или второстепенное) значение, но необходимая для полного освещения темы и подтверждения проведенной работы. В приложения могут быть помещены: использованные в работе языковые примеры (если их достаточно много и они представляют самостоятельную ценность), копии подлинных документов, образцы заполнения анкет, подробные расчёты, вспомогательные графики, таблицы со статистическими данными и т. д. Каждое приложение начинают с новой страницы. Слово «Приложение» и его обозначение располагают посередине страницы. Строкой ниже указывается тематический заголовок приложения. Приложения обозначают арабскими цифрами вверху справа. В основном тексте обязательно должна быть ссылка на приложение. В общий объём письменной работы приложения не включаются. Если в работе используются сокращения, то их необходимо привести отдельным списком. Принятые сокращения в конце работы после Заключения до библиографического списка. Подобный список подразумевает наименования объектов исследования, названий часто упоминаемых изданий (словарей, журналов и т.д.), источников и т. п.

5.3. Порядок подготовки и сроки представления выпускной квалификационной работы бакалавриата

ВКРБ является обязательной формой самостоятельной работы обучающихся, в процессе выполнения которой приобретаются умения и навыки проведения научного исследования. ВКРБ предусмотрены государственным образовательным стандартом и рассматриваются в качестве квалификационных, поскольку документально подтверждают

квалификацию и профессиональную компетенцию студента по выбранной специальности. Успешное выполнение ВКРБ во многом зависит от того, насколько четко студент представляет себе основные требования, предъявляемые к ним. Эти требования относятся прежде всего к содержанию работы, ее структуре, объему, форме изложения материала, а также к ее оформлению.

Выпускник имеет право самостоятельно выбрать научного руководителя. Вместе с научным руководителем определяется тема ВКРБ, согласовывая ее с научным направлением кафедры. Темы утверждаются на заседании выпускающей кафедры, где может быть рекомендовано сменить или уточнить тему.

ВКРБ завершает университетское образование и представляет его автора как специалиста в определенной лингвистической сфере. Исследование должно продемонстрировать, насколько обучающийся умеет работать с научной литературой, владеет методикой и техникой эксперимента, умеет анализировать, обобщать и делать правильные выводы по результатам исследования. ВКРБ защищается перед государственной аттестационной комиссией с участием автора, научного руководителя и рецензента. Все ВКРБ хранятся на кафедре в течение 5 лет. Основными целями и задачами написания ВКРБ является не только расширение и углубление знаний обучающегося, но и формирование умения анализировать теоретический и практический материал логично, последовательно, ясно, кратко и в то же время емко излагать свои мысли в письменном виде.

Тематика ВКРБ должна быть актуальной, соответствовать специальности, современному состоянию и перспективам развития лингвистической и методической наук. При выборе темы рекомендуется учитывать реальные задачи науки и культуры.

Темы ВКРБ утверждаются на заседании кафедры в 7 семестре. До окончания семестра выпускник может предложить изменение темы с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки. Закрепление за студентами темы ВКРБ по представлению кафедр оформляется приказом ректора университета.

Требования к объему, структуре, оформлению, представлению, процедуре проведения защиты выпускных квалификационных работ определяются соответствующей ООП, государственным образовательным стандартом.

Обучающемуся предоставляется право выбора темы выпускной квалификационной работы из числа рекомендуемых кафедрой, в том числе предложения своей темы с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки и практического применения. Для подготовки выпускной квалификационной работы деканатом назначается руководитель и, при необходимости, консультант.

ВКРБ могут основываться на обобщении выполненных курсовых работ и проектов и подготавливаться к защите в завершающий период теоретического обучения.

При защите выпускной квалификационной работы бакалавриата обучающиеся должны показать свою способность и умение, опираясь на полученные углубленные знания и сформированные общекультурные и профессиональные компетенции, самостоятельно решать на современном уровне задачи профессиональной деятельности, излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

После завершения подготовки обучающимся ВКРБ, руководитель ВКРБ представляет на факультет письменный отзыв о работе обучающегося в период подготовки ВКРБ (далее отзыв).

Не позднее, чем за один месяц до даты защиты ВКР проходит процедуру экспертизы на наличие плагиата по системе «antiplagiat.ru». Ответственность за своевременную экспертизу ВКРБ несет заведующий выпускающей кафедрой.

Работа считается прошедшей проверку с положительным результатом, если она соответствует следующим критериям:

ВКРБ - не менее шестидесяти пяти процентов оригинального текста;

Двадцать процентов оригинальности текста ВКРБ дается на использование общепринятой профессиональной терминологии, формул, цитирование специальной литературы.

Обучающийся представляет ВКРБ на кафедру (в ГЭК) не позднее, чем за неделю до защиты один экземпляр работы на бумажном носителе в сброшюрованном виде и электронную версию работы для формирования базы данных.

Выпускающая кафедра обеспечивает ознакомление обучающегося с отзывом не позднее, чем за 5 календарных дней до процедуры защиты.

ВКРБ и отзыв передаются в ГЭК не позднее, чем за 2 календарных дня до защиты.

Хранение ВКРБ осуществляется в соответствии с действующими нормативными документами университета.

5.4. Порядок защиты выпускной квалификационной работы бакалавриата

Процедура защиты ВКРБ производится в соответствии с Положением о Государственных экзаменационных комиссиях высших учебных заведений РФ и Приднестровской Молдавской Республики. Председателем Государственной аттестационной комиссии является высококвалифицированный специалист, неработающий в ПГУ им. Т.Г. Шевченко. Членами ГАК являются профессора и доценты выпускающих кафедр, на которых обучался студент.

Защита ВКРБ - это подведение итога всей работы, проведенной обучающимся за время обучения, и в то же время это торжественный момент присуждения выпускнику квалификации. Защита ВКР проводится публично. На заседание ГЭК приглашаются, кроме членов ГЭК, сотрудники кафедры, обучающиеся данного выпуска. Желательно присутствие рецензента и консультантов защищаемой ВКРБ.

Выпускники, защищающие ВКРБ, должны явиться за 30 минут до начала работы ГЭК, оповестив о своем прибытии секретаря комиссии.

Порядок защиты следующий:

- информация председателя ГЭК об обучающемся, теме работы, научном руководителе;
- выступление выпускника. На защите дипломнику представляется время для доклада до 10 минут, превышение указанного времени не допускается. В докладе выступающему следует изложить важнейшие этапы и результаты работы, четко сформулировать цели и конечные выводы. Выпускнику рекомендуется заранее тщательно подготовиться к докладу, составить его план или, по желанию, - полный текст доклада. Однако чтение доклада по написанному тексту нежелательно. Слайды презентации следует разместить в порядке, соответствующем принятому порядку изложения. Во время доклада следует говорить достаточно громко и

внятно, сопровождая изложение показом слайдов презентации. При этом стоять надо лицом к членам ГЭК (или боком, когда надо что-то указать на демонстрационном материале) и говорить также надо, обращаясь к членам ГЭК.

- вопросы членов ГЭК по теме ВКРБ. Члены ГЭК, а также все желающие из числа преподавателей, присутствующих на защите, задают вопросы, на которые дипломник должен дать сжатые, но полные и исчерпывающие ответы. Вопросы выступающему могут задавать как по деталям изложенной ВКРБ, так и по общим теоретическим положениям, связанным с темой выполненной им работы. Глубина ответов, умение быстро, грамотно и убедительно отвечать на поставленные вопросы характеризуют степень подготовленности выпускника и учитываются при оценке ВКРБ:

- ответы на возникшие у членов ГЭК вопросы по теме ВКРБ;

- выступление научного руководителя (при желании);

После заслушивания заключения дипломнику предоставляется слово, в котором он должен ответить по существу на замечания, имеющиеся в рецензии.

Лучшие работы комиссия рекомендует для публикации.

Результаты защиты ВКРБ определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Результаты защиты ВКРБ объявляются в тот же день после оформления протоколов заседания Государственной экзаменационной комиссии. Лучшие из ВКРБ могут быть рекомендованы к публикации в научных сборниках и периодике, а также быть представлены на конкурс студенческих работ.

5.5. Оценка выпускной квалификационной работы бакалавриата

Оценка результата защиты выпускной квалификационной работы бакалавра производится на закрытом заседании ГЭК.

За основу принимаются следующие критерии:

- актуальность темы; - научно-практическое значение темы;
- качество выполнения работы;
- содержательность доклада и ответов на вопросы;
- наглядность представленных результатов исследования в форме слайдов.

Обобщенная оценка защиты выпускной квалификационной работы определяется с учетом отзыва научного руководителя и оценки рецензента.

Результаты защиты выпускной квалификационной работы бакалавра оцениваются по четырехбалльной системе:

- оценка «отлично» присваивается за глубокое раскрытие темы, качественное оформление работы, содержательность доклада и презентации;
- оценка «хорошо» присваивается при соответствии выше перечисленным критериям, но при наличии в содержании работы и ее оформлении небольших недочетов или недостатков в представлении результатов к защите;
- оценка «удовлетворительно» присваивается за неполное раскрытие темы, выводов и предложений, носящих общий характер, отсутствие наглядного представления работы и затруднения при ответах на вопросы;
- оценка «неудовлетворительно» присваивается за слабое и неполное раскрытие темы, несамостоятельность изложения материала, выводы и предложения, носящие общий характер, отсутствие наглядного представления работы и ответов на вопросы.

5.6. Рекомендуемая литература

а) основная литература

1. Веселкин Д.В., Хантемиров Р.М., Воробейчик Е.Л., Кшнясев И.А., Братцева И.В. Советы молодому ученому: методическое пособие для студентов, аспирантов, младших научных сотрудников и, может быть, не только для них / под. ред. Воробейчика Е.Л. Изд. 3-е, переработ. и дополн. – Екатеринбург: ИЭРиЖ УрО РАН, 2011. – 122 с.
2. Ляховицкий М.В. Методика преподавания иностранных языков. – М.: Высшая школа, 1981. – С.42.
3. Мальцева Н.А., Эйхлер Л.В., Толкачева Л.В., Волкова Л.А. Методические рекомендации по выполнению дипломных работ для студентов специальности 060800 – Экономика и управление на предприятии (транспорт) / Сост.: Н.А.Мальцева и др. – Омск: Изд-во СибАДИ, 2002.- 66 с.
4. Основы научной работы. Методические рекомендации по выполнению курсовых и квалификационных работ: учебно-методич. пособие / сост. Ковальская Е.П., Суходольская А.В. – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2016 - 85 с.
5. Паначова А.С. Дипломная работа: методика написания и правила оформления. Методические указания для студентов специальностей «Реклама» и «Связи с общественностью»: учебно-методическое пособие/ Коллектив авторов / Под ред. Паначёвой А.С. – Владивосток: Изд. Дом Дальневост. федеральн. ун-та, 2014. – 42 с.

б) дополнительная литература

1. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика. – М.: Филоматис, 2006. – С. 41-54.
2. http://bibliography.ufacom.ru/method/gosts/7-12/7_12.htm. [Электронный ресурс] // ГОСТ.12-93. Библиографическая запись. Сокращение слов на русском языке общие требования и правила.
3. <http://docs.cntd.ru/document/1200039536>. [Электронный ресурс] // ГОСТ 7.11-2004. Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на иностранных европейских языках.
4. school-vosmero4ka.ru/recenziya.html. [Электронный ресурс] // Методические рекомендации для преподавателей по написанию рецензии. 63
5. file:///C:/Users/star/Downloads/7_1_2003.pdf. [Электронный ресурс] // ГОСТ 7.1 -2003. Межгосударственный стандарт. Библиографическая запись. Библиографическое описание: Общие требования и правила составления.
6. http://st-hum.ru/sites/st-hum.ru/files/gost_r_7.0.5.-2008.pdf. [Электронный ресурс] // ГОСТ Р 7.0.5 2008. Библиографическая ссылка Общие требования и правила составления.
7. <http://www.spsl.nsc.ru/win/nelbib/help/gost7.82-2001.htm>. [Электронный ресурс] // ГОСТ 7.82-2001. Библиографическая запись. библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления.
8. <http://creative-hall.ru/>. [Электронный ресурс] // 10-правил-хорошей-презентации./ Creative Hall - сайт, представляющий тренинговое пространство Красноярска.

Приложение 1

Образец интерпретации анализируемого текста Немецкий язык

“Nachts schlafen die Ratten doch” von Wolfgang Borchert

Der zu analysierende Text „Nachts schlafen die Ratten doch“ ist von dem deutschen Schriftsteller Wolfgang Borchert geschrieben worden.

Borcherts Nachkriegsliteratur fesselt, schockiert, berührt und beunruhigt. Seine Werke haben meistens im Zeitraum ihrer ersten Veröffentlichung viel Kontroverse verursacht und wurden als grob, beleidigend und extremistisch bezeichnet. Borcherts anti-Kriegsgedanken bestimmen seine Werke und seinen Sprachgebrauch. Sein schmales Werk von Kurzgeschichten, Gedichten und einem Theaterstück machte Borchert nach dem Zweiten Weltkrieg zu einem der bekanntesten Autoren der so genannten „Trümmerliteratur“. Mit seinem Heimkehrer Drama „Draußen vor der Tür“ konnten sich in der Nachkriegszeit weite Teile des deutschen Publikums identifizieren. Kurzgeschichten wie „Das Brot“, „An diesem Dienstag“ oder „Nachts schlafen die Ratten doch“ wurden als musterhafte Beispiele ihrer Gattung häufige Schullektüre. Der Vortrag der pazifistischen Mahnung „Dann gibt es nur eins!“ begleitete viele Friedenskundgebungen. Sein Aufschrei "Sag nein!" war der Schrei einer ganzen Generation um das Leben betrogener junger Menschen. Doch Borchert war stets mehr als der "Neinsager", auf den man ihn in den Zitaten noch heute reduziert. Er war ein Lebenshungriger, der nach dem Krieg im Siechtum ans Bett gefesselt wurde. Der 26-jährige Autor starb einen Tag vor dem Aufführen seines Hauptwerkes - des Stücks „Draußen vor der Tür“. Bis heute gilt Wolfgang Borchert als erster und einflussreichster Schriftsteller der deutschsprachigen Nachkriegsliteratur.

Der Text „Nachts schlafen die Ratten doch“ ist eine Kurzgeschichte und weist typische Merkmale dieses Genres auf. Die Geschichte hat keine Einführung in die Situation – sofort entwickelt sich die Handlung. So wie es sich keine Vorgeschichte findet, lässt sich auch die Handlung plötzlich abbrechen, so dass das Ende der Geschichte auch als offen geblieben heißt. Das Problem ist gezeigt, nicht aber geklärt. Eine Lösung muss der Leser selbst erschließen. Die Figuren sind einfache Menschen: der Text bringt einen Einzelfall aus dem Leben eines kleinen Jungen und eines Mannes zum Vorschein. Der Zeitraum der Geschichte ist also begrenzt: es ist nur ein Abend aus dem Leben der Haupthelden. Zeitrahmen und Ort der Handlung sind nicht konkretisiert. Hier

lassen sich aber durch die Biografie des Autors und einen gewissen historischen Hintergrund die in Trümmer gelegte Stadt Hamburg und das Jahr des Kriegsendes vermuten. Die Form des Textes ist knapp, auch die Lexik sowie die Sätze sind einfach („Mit einmal war das Lichtweg im Keller. Und er auch.“). Die Sprache der Kurzgeschichte ist alltäglich.

Der Inhalt des Textes „Nachts schlafen die Ratten doch“ beeindruckt den Leser. Der neun-jährige Jürgen verliert seinen kleinen vier-jährigen Bruder in einem von Bomben zerstörten Haus. Er passt Tag und Nacht auf toten Körper auf, damit die Ratten die Leiche seines Bruders nicht fressen. Als ein alter Mann mit einem Korb vorbeikommt und wissen will, was Jürgen beschützt, bekommt er keine genaue Antwort und versucht dem Jungen ein Angebot zu machen. Erst ist Jürgen noch skeptisch, selbst stolz, aber er errät den Inhalt des Korbes und mit der Zeit gewinnt der Mann das Vertrauen des Jungen. Später erzählt der Kerl dem alten Mann, was er beschützt und warum er das tut. Der Alte lädt ihn ein, seine Kaninchen zu sehen, und lügt, dass „die Ratten nachts doch schlafen“.

Der Krieg ist das erstklassige Thema der Kurzgeschichte. Der gnadenlose, grausame Krieg raubt die Kindheit, und das Kind verhält sich wie ein richtiger Erwachsener. Er ist älterer Bruder und verpflichtet sich seinen Bruder zu schützen. Eine unglaubliche Kraft des Geistes hält ihn in der Nacht unter den Ratten.

Der Mann mit Kaninchen kommt zu diesem Armen und bringt etwas Neues in sein Leben mit. Der Autor fühlt dem Haupthelden mit. Der Mann ist höchstwahrscheinlich selbst zum Opfer des Krieges geworden. Trotzdem blieb er gutherzig und bemühte sich dem Jungen durch das Gespräch und Geschenk auszuhelfen. So erscheint als Spiegelthema von dem Pazifisten Borchert - Humanität und Barmherzigkeit als Rettung für die Menschheit.

Образец лингвистического анализа художественного текста

Немецкий язык

Wolfgang Borchert erzählt die Kurzgeschichte aus der auktorialen Erzählperspektive. Der Autor erscheint als eigenständige Figur, die außerhalb des Erzählten steht. Der Erzähler ist allwissend, der Leser blickt mit ihm von außen auf die Figuren. Als sprachliche und textstrukturelle Merkmale dienen dazu die Er-Form, der Dialog zwischen Personen sowie die Elemente des inneren Monologs (Personenrede). Davon können folgende Textstellen zeugen: „Aber das hörte der Mann nicht“, er weiß Gedanken der Jungen. / „Jetzt haben sie mich!“, „Pah, kann mir denken, was in dem Korb ist, meinte Jürgen geringschätzig, Kaninchenfutter“.

Der Text stellt sich die Kompositionsform Bericht vor. Es wird über ein Ereignis aus dem Leben der Haupthelden berichtet. Die Geschichte wird chronologischer Weise erzählt. Neben der Präsens-Form in dem Dialog („Dann sage ich dir natürlich auch nicht, was ich hier im Korb habe“) erscheint die Zeitform Präteritum („hatte“, „sagte“, „wischte“) als bevorzugte Erzählform. Das macht den Text abgeschlossen. Die Textqualität „Verdichtung“ wird durch die zusammengesetzten Sätze gebildet: „Die standen ziemlich krumm vor ihm, dass er zwischen ihnen hindurch sehen konnte“. „Die war schon rot vom Abend, und Jürgen konnte sehen, wie sie durch die Beine hindurch schien, so krumm waren sie.“

Wie gesagt, ist für Kurzgeschichten der Gebrauch der einfachen Lexik und Syntax charakteristisch. Der Autor verwendet Alltagssprache mit Redepartikeln („Worauf passt du denn auf? „Hast du wohl den großen Stock da?“, „Ich kann doch nicht“), Interjektionen („Donnerwetter!“, „Oha, denk mal an, neun also“, „Pah, kann mir denken.“), welche der Rede der Haupthelden (dem Text) eine Lebendigkeit und Emotionalität verleihen. Hier wären auch die umgangssprachlichen Wörter und Wendungen zu nennen: „ein fixer Kerl“, „hin und her“, „einpacken“.

Die Syntax des Textes ist durch kurze, oft unvollständige Sätze, auch Nominalsätze gekennzeichnet: „Lauter kleine Kaninchen, weiße, graue, weiß-graue.“; „Neun“; „Immer“. Direkte Rede wird ohne Gänsefüßchen wiedergegeben, was unter anderem das Streben von W. Borchert nach einer „einfachen Sprache für neue Literatur“ demonstriert. Diese Knappheit bei Zeichen und Trennpausen dient auch dazu, dass das Innerliche zusammenbleibt.

Die Wortwahl ist für jedes literarische Werk sehr wichtig. Der Autor verwendet nicht viele stilistische Mittel, aber jedes Wort ist prägnant und bringt dem Leser bestimmte Message. Dies gilt,

zum Beispiel, für die spärlichen Beschreibungen der Figuren: das einzige Wort „*Haargestrüpp*“ finden wir für das Aussehen des Jungen, durch welches die „unordentliche“ Authentizität der geschilderten Situation gezeigt wird; Den Mann präsentiert der Autor durch seine „*krummen Beine*“, durch welche Jürgen Sonnenlicht (als Symbol für eine Hoffnung) sieht.

Die mehreren Epitheta kommen bei der Beschreibung der Natur und der Umgebung vor: „Das *hohle* Fenster in der *vereinsamten* Mauer“; „*kleines* Geblinzel“, „*runder* Mund“, „*behoste* Beine“. Eine Rolle spielen dabei die vom Autor nicht zufällig gewählten Farbbezeichnungen, die den thematischen Leitfaden begleiten: Im „*grauen*“ Schutt der Ruinen heben sich die „*blaurote*“ Sonne und das „*grüne*“ Gras hervor.

Diese Antithese von Krieg und Frieden, Tod und Leben bilden auch die Ausdrücke, die aus stilistischer Sicht Symbole darstellen: Ratten (Tod, Krankheiten) – Kaninchen (Sauberkeit, Hoffnung, neues Leben).

Bildlichkeit verleihen dem Text die wenigen Metaphern: nämlich die Personifizierungen wie „die Schuttwüste *döste*“ und „Mauer *gähnte*“. Es wird zum Ausdruck gebracht, wie leer und einsam alles rund um Helden ist – so sieht der Hintergrund des Krieges aus.

Wolfgang Borchert lebte in den schweren Kriegsjahren. Durch sein Schaffen überzeugt der Autor, man muss weiter leben, obwohl es verwickelt ist. Die Geschichte „Nachts schlafen die Ratten doch“, die er von seiner „zerbombten“ Seele geschrieben hatte, gefiel mir gut. Borchert zeigt durch eine alltägliche Situation den Schmerz einfacher Leute, die den Krieg erlebt hatten. So wie ich mit dem Jungen Mitleid habe, schätze ich das Mitleid und die Tat von dem Mann hoch – ein Leben hat er für die Menschheit gerettet

Схема интерпретации анализируемого текста

Немецкий язык

1. Bezug zum Autor

Kurze Angaben über das Leben und Schaffen, zu welcher literarischen Epoche gehört er.

Zentrale Themen, Probleme in seinen Werken.

2. Genre des Textes

Epik, Drama, Lyrik. Beweisen Sie es.

Textsorte

Erzählung, Kurzgeschichte, Novelle usw.

3. Intertextualität

Kommt das Thema des Textes auch in anderen Werken dieses Autors oder eines anderen Autors vor?

Vergleich zwischen den Werken.

Vielleicht wird dasselbe Thema unterschiedlich behandelt.

4. Titel, Vorwort, Epigraph, Motto

Die Bedeutung des Titels.

Was lässt sich von dem Titel über das Sujet, das Thema des Textes erschließen?

Wie wurde ich gerne den Titel betiteln? Warum?

5. Das Thema (Hauptthema, Nebenthema)

Lebenssphäre, Erscheinung der Wirklichkeit.

6. Die Hauptidee (Absicht des Autors)

In welcher Situation ist der Text entstanden? An welches Publikum ist er adressiert?

Woraus lässt sich die Idee erschließen?

7. Probleme, Motive, Leitmotive

Welche Probleme werden im Text behandelt? Sind sie aktuell?

Kommen Motive oder Leitmotive vor?

Treten Motive oder Leitmotive auf?

8. Ort, Zeit, Personen

Wo und wann spielt die Handlung?

Welche Probleme stehen im Mittelpunkt des Geschehens? Wie sind sie dargestellt?

Charakterisiert?

- 1) das Äußere
- 2) das Sprachporträt
- 3) die innere Gedankenwelt
- 4) das Benehmen

9. Die Textkomposition bzw. Architektonik des Textes:

Inhaltliche Gliederung

- a. Einleitung
- b. Handlungsknoten (Intrige)
- c. Entwicklung der Handlung (Verlauf)
- d. Höhepunkt
- e. Lösung des Konflikts

Äußere Gliederung

in Kapitel, Absätze, Teile

Схема лингвистического анализа художественного текста

Немецкий язык

1. Darstellungsart des Textes

2. Erzählkategorien

3. Rededarstellung des Textes

4. Semantische und stilistische Untersuchung der Sprachmittel:

a) Funktional- thematische Klassifizierung der Lexik

1. Stil der schöngeistigen Literatur
2. Stil der Presse und Publizistik
3. Alltagsrede
4. Wissenschaftlicher Stil
5. Stil des öffentlichen Verkehrs

b) Normativ - stilistische Charakteristik der Sprachmittel

1. Neutrale Sprache
2. Gehobene Sprache
3. Umgangssprache
4. Familiäre, vulgäre, grobe Lexik

c) Untersuchung der Stilelemente bzw. der Stilmittel und die Bestimmung deren Wirkung

1. lexikalische Stilelemente
2. morphologische Stilelemente
3. syntaktische Stilelemente
4. phonologische Stilelemente

d) Mittel der Anschaulichkeit und Bildkraft bzw. Stilfiguren

1. Metapher
2. Metonymie

3. Oxymoron
4. Vergleich
5. Ironie
6. Sarkasmus
7. Wiederholung
8. Steigerung
9. Antithese usw.

5. Wertung, Beurteilung

1. Schlüsselwörter. Beispiele
2. Schlagwörter, Kritik

Aktuelle, moralische, ästhetische, traditionelle Werte des Textes

6. Individueller Eindruck

Приложение 2

Образец оформления титульного листа ВКРБ

Государственное образовательное учреждение

«Приднестровский государственный университет имени Т.Г.Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра романо-германской филологии

МНЕМОТЕХНИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ КАК СПОСОБ ОСВОЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ КАК СПОСОБ ОСВОЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ

Выпускная квалификационная работа бакалавра

Выполнил(а) обучающийся/аяся ____ курса
группы _____ (*шифр группы*)

Иванов Иван Иванович

Научный руководитель:

доцент/ст. преп. Петров И. И.

Работа допущена
к защите «____» _____ 20__ г.
зав. кафедрой
романо-германской филологии
к.п.н. доцент О.В. Еремеева

Тирасполь, 2022г.

Приложение 3

Образец оформления содержания

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
Глава 1. Обучение иноязычной лексике в методике преподавания иностранных языков	6
1.1 Обучение лексике как основной дидактический компонент	6
1.2 Мнемотехника как метод запоминания. Основные направления мнемотехники.....	13
1.3 Психолого-педагогические основы использования мнемотехники в обучении лексике иностранного языка.....	23
1.4 Приемы мнемотехники как способ запоминания иноязычной лексики	29
Выводы по главе 1	40
Глава 2. Использование приемов мнемотехники как способа освоения лексики на уроках немецкого языка	42
2.1 Анализ УМК по немецкому языку для 8 класса общеобразовательной школы с позиции исследуемой тематики	42
2.2 Комплекс упражнений для изучения лексики по теме «Vorbereitung auf eine Reise» на основе мнемотехнических приемов	46
Выводы по главе 2	58
Заключение.....	60
Библиографический список	62
Приложение 1	68
Приложение 2	70

Приложение 4

Примеры записи источников на русском, немецком и английском языках

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Азимов Э.Г. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков) [Текст] / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – СПб.: Златоуст, 1999. – 472 с.
2. Белякова Н.М. Требования к уровню сформированности социокультурной компетенции в современном технологическом мире [Текст] / Н.М. Белякова // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. – СПб., 2008. – № 73-1. – С.68-71.
3. Гусева А.В. Формирование социокультурной компетенции в процессе обучения устному иноязычному общению (школа с углубленным изучением иностранных языков, французский язык): дис. ... канд. пед. наук [Текст] / А.В. Гусева. – Москва, 2002. – 235 с.
4. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам [Текст] / Г.В. Елизарова. – СПб.: КАРО, 2005. – 352 с.
5. Десятова Л.В. Использование модели смешанного обучения (blended learning) для создания и апробирования курса ИКТ для поддержки обучения по базовой программе [Электронный ресурс] // Материалы XVII конф. представителей регион. науч.-образоват. сетей «Relarn – 2010», 27 сентября – 1 октября 2010г./ Нижний Новгород – Углич: 2010. – С. 321-323. - URL: http://www.ict.edu.ru/ft/006216/list_tez.pdf (дата обращения: 25.04.2013).
6. Bluhm L. Kunstmärchen. In: Metzler Lexikon Literatur. – Stuttgart: Metzler, 2007. – S. 472 – 474.
7. Schlobinski P. Grundfragen der Sprachwissenschaft: Eine Einführung in die Welt der Sprache(n). – Stuttgart: UTB GmbH, 2011. – 250 S.
8. Haase Ch. Kognitive Repräsentation von Temporalität im Englischen und im Deutschen. - URL: http://monarch.qucosa.de/fileadmin/data/qucosa/documents/4671/data/haase_temporalitaet.pdf (дата обращения: 25.05.2015).
9. Seidel, G. Political discourse analysis / G. Seidel // Handbook of Discours Analysis, Vol. 1V. – New York: W. de Gruyter, 1985. – 26 p.

Пример введения и заключения выпускной квалификационной работы бакалавра

ВВЕДЕНИЕ

В основе знания любого иностранного языка лежит знание его лексического состава. Изучение лексики – неотъемлемая составляющая обучения иностранному языку. Успешная речевая деятельность предполагает владение лексическими навыками, которые представляют собой операции с лексическим материалом. В этой связи особенного внимания при разработке методик освоения языка заслуживают вопросы эффективного запоминания слов.

На практике мы чаще всего сталкиваемся с механическим заучиванием подобранных слов или регулярным повторением лексики в ходе выполнения разного рода письменных и устных упражнений. Способы запоминания иностранных слов, основанные на использовании свойств памяти и образного мышления, современными учебниками задействованы, однако, крайне редко.

Поиск эффективных стратегий запоминания лексики изучаемого иностранного языка определил тему предпринятого исследования.

Объектом исследования является обучение иноязычной лексике на уроках немецкого языка.

Предметом исследования являются мнемотехнические приемы как способ обучения лексике немецкого языка на среднем этапе.

Актуальность работы обусловлена недостаточным описанием в отечественной методике приемов мнемотехники в обучении иностранному языку и отсутствием широкого применения мнемотехнических приемов с целью освоения лексики в процессе обучения немецкому языку.

Выше сказанное обусловило **цель** работы: исследование мнемотехнических приемов освоения иноязычной лексики и разработка комплекса упражнений для развития стратегий запоминания лексики немецкого языка.

Для достижения цели поставлены следующие **задачи**:

- осветить вопросы обучения лексике иностранного языка;
- обобщить теоретические положения использования мнемотехники как метода запоминания в обучении лексике иностранного языка;
- описать мнемотехнические приемы как способ запоминания иноязычной лексики;
- проанализировать УМК по немецкому языку для 8 класса общеобразовательной школы с позиции исследуемой тематики;

– разработать комплекс упражнений для изучения лексики по теме «Vorbereitung auf eine Reise» на основе мнемотехнических приемов.

Для решения поставленных задач были использованы следующие **методы** исследования: изучение и анализ педагогической и методической литературы; обобщение педагогического опыта.

Теоретической базой исследования послужили работы отечественных и зарубежных исследователей

– в области когнитивной психологии: И.А. Зимней, В.М. Козубовского, А.Р. Лурии, А.Н. Любимова, Р.Л. Солсо;

– в области мнемологии: Д. Брунера, М.А. Зиганова, Д. О’Брайена, П. Хайнриха, А. Шляйхера, Х. Шпербера;

– в методике обучения иностранным языкам: Н.Д. Гальсковой, Н.И. Гез, А.А. Миролюбова, Е.И. Пассова и др.

Новизна квалификационной работы заключается в том, что:

– уточнено содержание понятия «мнемотехника» применительно к сфере обучения иностранным языкам;

– систематизированы приемы мнемотехники и алгоритмы запоминания лексики иностранного языка;

– разработан комплекс упражнений на основе разных техник запоминания для освоения лексики по теме «Vorbereitung auf eine Reise».

Теоретическая значимость проведенного исследования заключается в обобщении опыта педагогов, психологов, преподавателей иностранного языка в области развития памяти и использования приемов мнемотехники в методике обучения иностранному языку.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования в процессе обучения немецкому языку разработанного комплекса упражнений на основе мнемотехнических приемов, направленных на развития универсальных стратегий запоминания лексики иностранного языка.

Квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и приложений.

Во введении сформулирован научный аппарат квалификационной работы: определены цель, объект, предмет, задачи, методы исследования, уточняются актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость работы.

В первой главе освещаются вопросы обучения иноязычной лексике в методике преподавания иностранных языков, определяется понятие «мнемотехника», описываются направления мнемотехники, приемы мнемотехники как способа запоминания иноязычной лексики, а также психолого-педагогические основы использования мнемотехники в обучении лексике иностранного языка.

Во второй главе представлен анализ УМК по немецкому языку для 8 класса общеобразовательной школы с позиции исследуемой тематики, а также комплекс упражнений для изучения лексики по теме «Vorbereitung auf eine Reise» на основе мнемотехнических приемов.

В заключении подводятся итоги исследования, формулируются выводы на основе теоретической и практической частей исследования.

В приложениях представлены список слов и комплекс упражнений для заучивания лексики с использованием мнемотехнических приемов.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Современная система образования закладывает предпосылки благоприятного развития для всех учащихся. В психологии всегда уделялось внимание таким важным задачам как: развитие психических процессов, преодоление неуспеваемости, оптимизация процесса обучения. Развитие психических процессов является необходимой предпосылкой успешного обучения в школе. Память позволяет накапливать и сохранять опыт. Изучению памяти в дошкольном и школьном возрасте уделяется немало внимания.

На сегодняшний день ни у одного педагога не вызовет сомнения утверждение о том,

что проблема эффективности запоминания новой лексики является одной из самых актуальных. Изучив различные позиции и подходы к решению данной проблемы, мы смогли сделать вывод о том, что обучение современному иностранному языку возможно лишь при условии использования материалов, которые бы мотивировали учеников к изучению немецкого языка.

В соответствии с выдвинутой проблемой, мы определили цель работы – исследовать мнемотехнические приемы освоения иноязычной лексики и разработать комплекс упражнений для развития стратегий запоминания лексики немецкого языка. Для достижения цели были решены следующие задачи:

- освещены вопросы обучения лексике иностранного языка как основного дидактического компонента;
- обобщены теоретические положения использования мнемотехники как метода запоминания в обучении лексике иностранного языка;
- описаны мнемотехнические приемы как способ запоминания иноязычной лексики;
- проанализирован УМК по немецкому языку для 8 класса общеобразовательной школы с позиции исследуемой тематики;
- разработан комплекс упражнений для изучения лексики по теме «Vorbereitung auf eine Reise» на основе мнемотехнических приемов.

Принципы и приемы мнемотехники, которые представлены в трудах таких отечественных и зарубежных мнемологов, как Д. Брунер, М.А. Зиганов, Д. О’Брайен, П. Хайнрих, А. Шляйхер, Х. Шпербер, легли в основу разработанного нами комплекса упражнений и описания стратегий запоминания лексики в рамках изучаемой темы.

Предложенный нами комплекс упражнений, а также алгоритмы запоминания в рамках того или иного приема могут быть достаточно эффективными в обучении лексике и использоваться на уроках немецкого языка.

Накопленный отечественными и зарубежными методистами опыт, а также личные наблюдения позволяют утверждать, что посредством мнемотехнических приемов можно развивать память, опираясь на социальный, культурный, индивидуальный опыт учащихся, и это повлечет за собой развитие способностей к языку в целом и поможет практическому овладению немецкого языка как средства общения.

Предложенные в нашей работе пути решения одной из основных проблем методики преподавания иностранного языка могут быть приняты в качестве рекомендации учителями, а также будущими учителями немецкого языка. Даже единичное использование приемов мнемотехники в рамках изучения отдельной темы может привести к развитию новой стратегии у обучающихся, которая будет направлена на самостоятельное использование метода ассоциативного запоминания в процессе изучения немецкого языка.

[Текст работы]

Глава 1. Теоретические основы исследования концепта в лингвистическом дискурсе

1.1 Понятие «концепт» в современной лингвистике.

Признаки концепта

[...]

Пример оформления аннотации

АННОТАЦИЯ

Настоящая выпускная квалификационная работа посвящена вопросу «Использование опор в обучении диалогической речи на среднем этапе обучения».

Работа состоит из 2 глав. В первой главе раскрываются значения понятий “говорение”, “диалогическая речь”, “опоры”.

Во второй главе содержатся анализ опытного обучения, а также фрагменты урока с использованием различных опор с целью формирования диалогических навыков и умений учащихся.

В заключении содержатся основные выводы по исследуемой проблематике.

Тема квалификационной работы является актуальной. Результаты, полученные в ходе исследования, могут быть применены в школьной практике, на языковых курсах.

Ключевые слова: смысловые, содержательные и функциональные опоры.

ABSTRACT

Die vorliegende Studienabschlussarbeit ist dem Problem „Die Benutzung von Stützen bei der Entwicklung der dialogischen Fähigkeiten auf der mittleren Stufe“ im Deutschunterricht gewidmet.

Die Abschlussarbeit besteht aus zwei Kapiteln. Im 1. Kapitel werden Begriffe von „Sprechen“, „dialogische Rede“ und „Stütze“ offenbart.

Das 2. Kapitel besteht aus der Auswertung vom Probeeinsatz, zudem auch aus Fragmenten des Unterrichts mit der Verwendung verschiedener Stützen zum Ziel der Entwicklung dialogischer Fertigkeiten und Fähigkeiten der Lernenden.

Im Abschluss werden die auf der untersuchten Problematik gegründeten Schlussfolgerungen dargelegt.

Das Thema der Diplomarbeit ist sehr aktuell. Die im Laufe der Untersuchung erhaltenen Ergebnisse können in der Schulpraxis und in den Sprachkursen angewandt werden.

Die Schlusswörter: das Sprechen, dialogische Rede, Sinn-, Inhalt- und Funktionsstützen.

Работа написана мною самостоятельно и не содержит неправомерных заимствований.

«___» _____

***Список рекомендуемых тем квалификационных работ
(лингвистический профиль)***

1. Роль рамочной конструкции в различных функциональных стилях.
2. Феномен иронии в структуре письменного высказывания.
3. Лексический состав немецкоязычной Интернет-коммуникации.
4. Лексико-семантическое поле «эмоциональность» в немецком языке.
5. Стилистические фигуры в рекламном дискурсе. Сохранение стилистического эффекта в языке перевода.
6. Категория оценки в текстах СМИ.
7. Метафора как способ репрезентации концепта «...».
8. Особенности перевода немецкой безэквивалентной лексики на русский язык.
9. Лексические особенности современного молодежного языка (на материале интернет-форумов).
10. Речевой акт «просьба» и способы его выражения (на материале литературного произведения).
11. Многозначные слова в современном немецком языке.
12. Терминология в современном немецком языке. Функционирование специальной лексики.
13. Устаревание немецкой лексики в современном немецком языке.
14. Эвфемизмы в немецкой лексикографии.
15. Словообразовательные морфемы со значением усиления в современном немецком языке.
16. Концептуальная метафора в терминологии гуманитарных наук.
17. Семантические сдвиги на примере языка рок-поэзии.
18. Слово «faul» в функции словообразовательного элемента.
19. Семантика цветообозначений в современном немецком языке.
20. Англо-американизмы в языке современной немецкой прессы.
21. Семантика уменьшительно-ласкательных суффиксов в немецком языке.
22. Продуктивность словообразовательных моделей неологизмов в немецком языке.
23. Новые устойчивые словосочетания немецкого языка.
24. Сокращенные слова в неологизмах.
25. Морфологические и синтаксические особенности Интернет-коммуникации.
26. Определение христианского мировоззрения немцев через исследование микрополей

религиозной лексики немецкого языка.

27. Ирония в речи и в языке (на материале современного языка)

28. Англицизмы-эвфемизмы как средство сглаживания остроты социальных конфликтов в новых общественно-политических условиях (на материале немецкого языка)

29. Сочетаемость потенциал словообразовательных морфем со значением усиления в современном немецком языке

30. Прагматический потенциал метафоры в контексте немецкой рок-поэзии.

Список рекомендуемых тем квалификационных работ (методика преподавания иностранных языков)

1. Методика формирования произносительных навыков на уроках иностранного языка.
2. Речевая зарядка на уроке как необходимое условие коммуникативного обучения иностранному языку.
3. Использование невербальных средств общения в процессе раннего обучения иностранному языку.
4. Методические условия совершенствования навыков чтения на иностранном языке на начальном этапе обучения.
5. Драматизация как средство формирования основ страноведческой и лингвострановедческой компетенции школьников.
6. Использование мультимедийных технологий в обучении иностранному языку.
7. Обучение лексической стороне речи с использованием игровых технологий.
8. Использование проектных форм работы на уроках ИЯ как способа развития коммуникативных способностей учащихся.
9. Мнемотехнические приемы в обучении иностранному языку (лексике, грамматике).
10. Использование графических организаторов в обучении иностранному языку.
11. Проектная методика и ее использование в обучении ИЯ.
12. Использование видеозаписей на уроке ИЯ.
13. Реализация принципа наглядности в обучении немецкому языку.
14. Обучение письменной речи на уроках иностранного языка на среднем этапе обучения.
15. Сценарный подход в методике ИЯ. Сценарные уроки иностранного языка как средство активизации иноязычного общения.
16. Коммуникативно-ситуативный метод в обучении иностранному языку.
17. Работа над литературным текстом на уроках немецкого языка как способ развития языковой компетенции.
18. Формирование межкультурной компетенции на базе современных информационно-коммуникативных технологий в условиях средней школы.
19. Обучение устной иноязычной речи на основе аутентичных текстов в старших классах средней общеобразовательной школы.
20. Организация дистанционного (интегрированного) обучения иностранному языку в средней школе на базе современных ИКТ и ДОТ (при обучении различным аспектам иноязычной речи).
21. Использование современных компьютерных технологий при формировании

грамматических навыков у учащихся средней школы на среднем этапе обучения.

22. Проектные технологии на уроках иностранного языка при формировании навыков и умений устной иноязычной речи, в том числе с использованием ИКТ.

23. Использование электронных обучающих материалов для развития языковых навыков и речевых умений (грамматике, лексике, произношению, аудированию, чтению, письму).

24. Использование языкового портфолио как эффективного средства рефлексии в процессе обучения иностранному языку на различных этапах.

25. Игра как средство повышения мотивации при обучении иностранному языку старших школьников.

26. Реализация принципа ситуативности в обучении младших школьников немецкому языку.

27. Формирование лексических навыков с использованием стихотворных произведений на начальном этапе обучения ИЯ в школе.

28. Особенности применения кейс метода в обучении иноязычному говорению на примере старшего этапа.

29. Аудиовизуальные материалы как средство создания языковой среды.

30. Принцип активности и коммуникативности в современных технологиях обучения иностранным языкам.

31. Языковой портфель как инструмент оценки и самооценки в области изучения иностранных языков.

32. Функциональная стратегия обучения грамматической стороне речи.

33. Обучение аудированию в русле коммуникативно-ориентированной методики.

34. Ролевая игра в обучении диалогической речи.

35. Система упражнений для обучения монологической речи.

36. Работа с аутентичными текстами на уроках немецкого языка.

37. Обучение пониманию иноязычного текста при чтении как поисковой деятельности.

38. Обучение письменному выражению мыслей в условиях школьного обучения.

39. Тестирование как метод педагогического контроля.

40. Развитие мотивации изучения ИЯ средствами внеклассной работы.

41. Организация самостоятельной работы учащихся на ИЯ.

42. Нетрадиционные формы урока ИЯ.

43. Работа над техникой чтения на младшем этапе.

44. Ситуативно-игровой подход при обучении иностранному языку на младшем этапе.

39. Развитие иноязычных способностей как основа индивидуализации при обучении иностранному языку.

40. Проблемы технологии обучения иностранному языку на современном этапе.

41. Социокультурный компонент в содержании обучения ИЯ.

42. Проблема обучения диалогической речи на раннем этапе обучения.

43. Проблема языковой интерференции при обучении немецкому языку.

44. Индивидуализация и дифференциация при обучении говорению на немецком языке.

45. Роль мотивов и эмоций в успешности обучения иностранному языку.

46. Роль правил в обучении грамматическому аспекту речи.

47. Содержание обучения письму как средству овладения немецким языком.

48. Сказка как прием обучения немецкому языку в младших классах.

49. Активные формы работы по обучению иноязычному чтению в старших классах.

50. Использование произведений живописи для развития речемыслительной деятельности учащихся старших классов при обучении ИЯ.

Приложение 8

Примерные темы выпускных квалификационных работ

- 1.Методика использования интерактивных форм в обучении лексике на уроках немецкого языка в школе.
- 2.Использование творческих видов деятельности в обучении иностранным языкам в средней школе.
- 3.Использование методики коллажирования в обучении устной речи на иностранном языке в средней школе.
- 4.Деловая игра как эффективный метод обучения иностранным языкам в профильных классах.
- 5.Проблема развития коммуникативной компетенции школьников в ситуациях ролевого обучения.
- 6.Использование средств графической наглядности для формирования навыков и развития речевых умений учащихся средней школы.
- 7.Повышение эффективности обучения иностранным языкам в средней школе с помощью групповых форм работы.
- 8.Тестовая методика контроля в обучении АЯ в средней школе.
- 9.Обучение немецкому речевому этикету в рамках лингвострановедческого подхода.
- 10.Лингвострановедческий аспект обучения иностранному языку.
- 11.Использование паралингвистических средств выражения при обучении диалогической речи.
- 12.Обучение аудированию иностранного языка с позиций межкультурной коммуникации.
- 13.Методика формирования социокультурной компетенции учащихся средней школы на уроках немецкого языка.
- 14.Методика обучения лексическим единицам с региональным компонентом значения на уроках немецкого языка.
- 15.Развитие способности к межкультурной коммуникации у учащихся старшей ступени обучения на уроках немецкого языка.
- 16.Формирование речевой культуры учителя немецкого языка.
- 17.Современные подходы к организации внеклассной работы по ИЯ
- 18.Постепенное формирование (лексических, грамматических и произносительных) навыков, умений (чтения, письма, аудирования, говорения) на основе использования мультимедийных компонентов УМК.
- 19.Методика исправления языковых и речевых ошибок в устной речи на немецком языке.

- 20.Речевая ситуация как эффективный способ развития умений диалогической речи на иностранном языке.
- 21.Текст как средство совершенствования умений коммуникативного чтения на немецком языке.
- 22.Творческий проект на уроке немецкого языка.
- 23.Совершенствование монологической устной речи на основе проектной методики в средних и старших классах.
- 24.Использование коммуникативных имитаций в процессе обучения межкультурному общению.
- 25.Совершенствование грамматического аспекта языковой компетенции учащихся на среднем этапе обучения с помощью игровых приемов.
- 26.Совершенствование фонетической стороны речи как компонент коммуникативной компетенции (старший этап обучения).
- 27.Методика обучения чтению аутентичных текстов рекламы на среднем / старшем этапе обучения.
- 28.Специфика обучения чтению прагматических текстов на среднем / старшем этапе обучения.
- 29.Оптимизация процесса обучения чтению на основе аутентичных современных художественных текстов на иностранном языке на среднем этапе / старшем этапе обучения.
- 30.Методика обучения преодолению школьников социокультурных трудностей в межкультурном взаимодействии на среднем старшем этапе обучения.
- 31.Контрастивный анализ немецких и английских фразеологических единиц с компонентом-этнимом.
- 32.Экспликация культурного кода торжественной речи в немецкой лингвокультуре.
- 33.Структурно-семантическая характеристика временного дейксиса в публицистическом тексте (на материале немецкого языка)
- 34.Политический портрет А. Меркель в немецких СМИ.
- 35.Немецкий журнальный репортаж: особенности номинации и референции.
- 36.Эвфемизмы как инструмент манипулирования в СМИ (на примере немецкой и русскоязычной прессы)
- 37.Лингвистические особенности любовного письма по новелле С.Цвейга «Письмо незнакомки»
- 38.Средства реализации категории вежливости в деловом общении (на материале немецкого языка)
- 39.Сравнение и метафора как среда создания художественного образа в поэзии Г. Гейне и старых русских переводах.
- 40.Лингвопрагматические характеристики виртуального дискурса (на примере текстов немецких интернет-магазинов)
41. Отражение бытовой символики в семантике немецких и русских номинаций.
- 42.Лексико-грамматическая организация заголовка немецкоязычного текста.
- 43.Национально-культурная детерминанта в политическом дискурсе (на материале немецкого языка).
- 44.Лингвокультурологические особенности военной лексики в английском языке.
- 45.Речевая реализация образа главного героя в произведениях Б.Брехта.
46. Ирония в текстах эссе как средство выражения критической позиции автора.
47. Игра слов как текстообразующий компонент и стилистический прием в современной немецкой поэзии.

48. Лингвистические особенности сатирических рассказов Г. Бёля.
49. Лингвистический анализ концептов «жизнь» и «смерть» в послевоенных произведениях В. Борхерта.
50. Категории пространства и времени в немецкой романтической сказке.